叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亨利八世致安妮·博林的爱情(the Love Letters Of Henry Viii To Anne) 000001

2. 亨利八世致安妮·博林的爱情(the Love Letters Of Henry Viii To Anne) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利八世致安妮·博林的爱情(The Love Letters of Henry VIII to Anne) 第1/2页

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['lu:s] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1906 , BY JOHN W . LUCE & COMPANY
版权 , - , 经过 约翰 W . 露西 & 公司

版权所有，1906年，约翰·W·卢斯公司

[di:] . [bi:] . ['ʌpˌdaɪk] , [ðə; ði] [mɛri:maʊnt] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
D . B . UPDIKE , THE MERRYMOUNT PRESS , BOSTON
D . B . 厄普代克 , 这 梅里蒙特 按 , 波士顿

DB·厄普代克，《梅里芒特出版社》，波士顿

[peɪdʒ]
Page
页

页

['letər] [fɜ:rst][aɪ]
Letter First i
信 第一的 我

首字母 i

['letər] ['sekənd][ˌaɪ 'vi:]
Letter Second iv
信 第二 四

第二封信 iv

['letər] [θɜ:rd][vi:]
Letter Third v
信 第三 v

第三封信

['letər] [fɔ:rθ] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Letter Fourth vii
信 第四 七

第四封信

['letər] [fɪfθ] [eks]
Letter Fifth x
信 第五 x

第五封信 x

['letər] [sɪksθ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Letter Sixth xiii
信 第六 十三

第六封信十三

['letər] ['sev(ə)nθ][ˌɛks'vi:'aɪ]
Letter Seventh xvi
信 第七 十六

第七封信第十六页

['letər] [eɪtθ]
Letter Eighth
信 第八

第八封信

[[æn] [bu'lin] [tu:; tə] ['wulzi]] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

[	Anne	Boleyn	to	Wolsey	]	xviii
[	安妮	博林	到	沃尔西	]	十八

[安妮·博林致沃尔西] 十八

['poʊstskrɪpt] [[baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]] ['eks 'eks]

Postscript	[	by	Henry	VIII	]	xx
后记	[	经过	亨利	八	]	xx

后记（亨利八世所作） xx

['letər] [naɪnθ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

Letter	Ninth	xxii
信	第九	二十二

第九封信 22

['letər] [tenθ] [ˌɛksˈɛksˈviː]

Letter	Tenth	xxv
信	第十	25

第十封信 25

['letər] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Letter	Eleventh	xxviii
信	第十一	二十八

第十一封信 28

['letər] [twelfθ] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

Letter	Twelfth	xxx
信	第十二	xxx

第十二封信 xxx

['letər] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

Letter	Thirteenth	xxxiv
信	第十三	34

第十三封信 xxxiv

['letər] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

Letter	Fourteenth	xxxvii
信	第十四	xxxvii

第十四封信 xxxvii

['letər] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

Letter	Fifteenth	xxxix
信	第十五	xxxix

第十五封信 xxxix

['letər] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['ɛksˈɛlˈaɪ]

Letter	Sixteenth	xli
信	第十六	xli

第十六封信 xli

['letər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]

Letter	Seventeenth	xliii
信	第十七	四十三

第十七封信

['letər] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˌɛksˌɛlˈviː]

Letter	Eighteenth	xlv
信	第十八	xlv

第十八封信 xlv

[noʊts] [li]

Notes	li
笔记	李

备注 li

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[en] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['letərz] ,
n turning over in my mind the contents of your last letters ,
n 转弯 超过 在 我的 头脑 这 内容 的 你的 最后的 信件 ,

我一直在反复思考你最后几封信的内容，

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ'self]['ɪntu:] [greɪt] ['ægəni] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðem; ðəm] ,
I have put myself into great agony , not knowing how to interpret them ,
我 有 放 我 进入 伟大的 痛苦 , 不是 会心 如何 到 解释 他们 ,

我为此感到非常痛苦，因为我不知道该如何解读它们。

['weðər] [tu:; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ɔ:r][tu:; tə][maɪ]
whether to my disadvantage , as you show in some places , or to my
无论 到 我的 劣势 , 作为 你 展示 在 一些 地方 , 或者 到 我的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

无论这是否如你在某些地方所表明的那样对我不利，或者对我有利，

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] , [bɪ'si:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][let][ˌem 'i:]
as I understand them in some others , beseeching you earnestly to let me
作为 我 理解 他们 在 一些 其他的 , 恳求 你 切实 到 让 我
[noʊ]
know
知道

据我所知，在其他一些地方也是如此，恳请您告知我。

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ɪk'spresli] [jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] .
expressly your whole mind as to the love between us two .
明确地 你的 所有的 头脑 作为 到 这 爱 之间 我们 二 .

把你对我们两人之间爱情的全部想法都表达出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ['ænsər] ,
It is absolutely necessary for me to obtain this answer ,
它 是 绝对地 必要的 为了 我 到 获得 这 回答 ,

我必须得到这个答案。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ,
having been for above a whole year stricken with the dart of love ,
拥有 到过 为了 多于 一个 所有的 年 受打击的 和 这 镖 的 爱 ,

一年多以来，他一直被爱情的箭矢所困扰。

[ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
and not yet sure whether I shall fail of finding a place in your heart and
和 不是 然而 当然 无论 我 将 失败 的 寻找 一个 地方 在 你的 心 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

我还不确定自己是否能够赢得你的心和喜爱。

[wɪtʃ] [læst] [pɔɪnt] [hæz; həz] [pri'ventid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]

which	last	point	has	prevented	me	for	some	time	past	from	calling	you
哪个	最后的	观点	有	阻止	我	为了	一些	时间	过去的	从	呼叫	你

[maɪ] ['mɪstrəs] ;

my	mistress	;
我的	情妇	;

正是最后一点，让我有一段时间无法称你为我的情妇;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [lʌv] , [ðæt] [neɪm] [ɪz][nɑːt]

because	,	if	you	only	love	me	with	an	ordinary	love	,	that	name	is	not
因为	,	如果	你	仅有的	爱	我	和	一个	普通的	爱	,	那	姓名	是	不是

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

suitable	for	you	,
合适的	为了	你	,

因为，如果你只是用普通的爱爱我，那么这个名字就不配你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɑːmən] .

because	it	denotes	a	singular	love	,	which	is	far	from	common	.
因为	它	表示	一个	单数	爱	,	哪个	是	远的	从	常见的	.

因为它代表着一种独特的爱情，这种爱情并不常见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lɔɪəl] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [frend] ,

But	if	you	please	to	do	the	office	of	a	true	loyal	mistress	and	friend	,
但	如果	你	请	到	做	这	办公室	的	一个	真的	忠诚	情妇	和	朋友	,

但如果你愿意扮演一位真正忠诚的情妇和朋友的角色，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔːr'self] ['bɑːdi][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ,

and	to	give	up	yourself	body	and	heart	to	me	,	who	will	be	,
和	到	给	向上	你自己	身体	和	心	到	我	,	WHO	将要	是	,

并将你的身心献给我，我将是，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] , [jʊr; jər][moʊst] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] , ([ɪf] [jʊr; jər] ['rɪgər] [dʌz] [nɑːt][fər'bɪd][ˌem 'iː])

and	have	been	,	your	most	loyal	servant	,	(	if	your	rigour	does	not	forbid	me	)
和	有	到过	,	你的	最多	忠诚	仆人	,	(	如果	你的	严格	做	不是	禁止	我	)

我一直是您最忠诚的仆人（如果您的严苛没有禁止我这样做的话）。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt]

I	promise	you	that	not
我	承诺	你	那	不是

我向你保证，不会

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	iii	]
[	页	三、	]

[第 iii 页]

['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

only	the	name	shall	be	given	you	,
仅有的	这	姓名	将	是	给定	你	,

你只会得到这个名字。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['oʊnli] ['mɪstrəs] ,

but	also	that	I	will	take	you	for	my	only	mistress	,
但	还	那	我	将要	拿	你	为了	我的	仅有的	情妇	,

但我也会把你当作我唯一的情妇，

['kæstɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd]

casting	off	all	others	besides	you	out	of	my	thoughts	and	affections	,	and
铸件	离开	全部	其他的	除了	你	出去	的	我的	想法	和	情感	,	和

[sɜːrv] [juː; jʊ]['oʊnli] .

serve	you	only	.
服务	你	仅有的	.

我将心中除了你以外的所有人，一心只服侍你。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [ruːd] ['letər] ,

I	beseech	you	to	give	an	entire	answer	to	this	my	rude	letter	,
我	恳求	你	到	给	一个	全部的	回答	到	这	我的	粗鲁的	信	,

我恳请您对这封无礼的信作出完整答复。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] .

that	I	may	know	on	what	and	how	far	I	may	depend	.
那	我	可能	知道	在	什么	和	如何	远的	我	可能	依赖	.

这样我才能知道自己可以依赖什么以及依赖到什么程度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

And	if	it	does	not	please	you	to	answer	me	in	writing	,
和	如果	它	做	不是	请	你	到	回答	我	在	写作	,

如果您不愿以书面形式回复我，

[ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

appoint	some	place	where	I	may	have	it	by	word	of	mouth	,
委	一些	地方	在哪里	我	可能	有	它	经过	单词	的	嘴	,

指定一个地方，让我可以通过口头告知得知此事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	will	go	thither	with	all	my	heart	.
和	我	将要	去	那里	和	全部	我的	心	.

我会全心全意地前往那里。

[noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] .

No	more	,	for	fear	of	tiring	you	.
不	更多的	,	为了	害怕	的	令人疲惫	你	.

就此打住，免得让你太累。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] ,

Written	by	the	hand	of	him	who	would	willingly	remain	yours	,
书面	经过	这	手	的	他	WHO	会	心甘情愿	保持	你的	,

出自一位甘愿永远属于你的人之手，

[eɪtʃ] . [ɑːr] .

H	.	R	.
H	.	拉	.

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

THOUGH	it	is	not	fitting	for	a	gentleman	to	take	his	lady	in	the	place	of
尽管	它	是	不是	配件	为了	一个	绅士	到	拿	他的	女士	在	这	地方	的

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

虽然绅士不应该让自己的女士代替仆人，

[jet] , [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [grænt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

yet	,	complying	with	your	desire	,	I	willingly	grant	it	you	,
然而	,	遵守	和	你的	欲望	,	我	心甘情愿	授予	它	你	,

但是，为了满足你的愿望，我乐意答应你。

[ɪf] [ˌðer'baɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [jɔːr'self] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [baɪ] [jɔːr'self]
if **thereby** **you** **can** **find** **yourself** **less** **uncomfortable** **in** **the** **place** **chosen** **by** **yourself**
如果 从而 你 能 寻找 你自己 较少的 不舒服 在 这 地方 选定 经过 你自己
，
，
，

如果这样能让你感觉在自己选择的地方不那么不自在，

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ,
than **you** **have** **been** **in** **that** **which** **I** **gave** **you** **,**
比 你 有 到过 在 那 哪个 我 给予 你 ，

你比我赐予你的要多得多，

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['kɔːrdʒəli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'membrəns]
thanking **you** **cordially** **that** **you** **are** **pleased** **still** **to** **have** **some** **remembrance**
谢谢 你 诚挚地 那 你 是 高兴 仍然 到 有 一些 纪念
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

衷心感谢你仍然记得我。

[sɪks] . [en] . [ə; eɪ] . [wʌn][diː][ə; eɪ] . [oʊ] . [nɑː] .
6 **.** **n** **.** **A** **.** **1** **de** **A** **.** **o** **.** **na** **.**
6 . n . 一个 . 1 德 一个 . o . 纳 .

6. n. A. 1 de A. o. na.

[viː] . [iː] . [ziː] .
v **.** **e** **.** **z** **.**
v . e . z .

vez

['henri] [ɑːr] .
Henry **R** **.**
亨利 拉 .

亨利·R.

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

[ɔːl'ðoʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] ,
ALTHOUGH **,** **my** **Mistress** **,**
虽然 , 我的 情妇 ,

虽然，我的女主人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
it **has** **not** **pleased** **you** **to** **remember** **the** **promise** **you** **made** **me** **when** **I**
它 有 不是 高兴 你 到 记住 这 承诺 你 制成 我 什么时候 我
[wʌz; wəz][læst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
was **last** **with** **you** **—** **that** **is** **,**
曾是 最后的 和 你 — 那 是 ,

你似乎很不高兴想起上次我们见面时你对我许下的承诺——也就是说，

[tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][læst]
to **hear** **good** **news** **from** **you** **,** **and** **to** **have** **an** **answer** **to** **my** **last**
到 听到 好的 消息 从 你 , 和 到 有 一个 回答 到 我的 最后的
['letər] ;
letter **;**
信 ;

希望能收到你的好消息，并得到你对我上一封信的回复；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt] (['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌðərwaɪz]

yet	it	seems	to	me	that	it	belongs	to	a	true	servant	(	seeing	that	otherwise
然而	它	似乎	到	我	那	它	属于	到	一个	真的	仆人	(	看到	那	否则

[hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ]) [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

he	can	know	nothing	)	to	inquire	the	health	of	his	mistress	,
他	能	知道	没有什么	)	到	查询	这	健康	的	他的	情妇	,

但我认为，一个真正的仆人（否则他不可能知道任何事情）应该询问女主人的健康状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkwɪt] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt] , [aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs]

and	to	acquit	myself	of	the	duty	of	a	true	servant	,	I	send	you	this
和	到	开释	我	的	这	责任	的	一个	真的	仆人	,	我	发送	你	这

['letər] ,

letter	,
信	,

为了尽到作为一名真正仆人的职责，我特此致函。

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpraɪz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['welfer] ,

beseeching	you	to	apprise	me	of	your	welfare	,
恳求	你	到	通知	我	的	你的	福利	,

请您告知我您的近况。

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪər][maɪn]

which	I	pray	to	God	may	continue	as	long	as	I	desire	mine
哪个	我	祈祷	到	上帝	可能	继续	作为	长的	作为	我	欲望	矿

我向上帝祈祷，愿它能一直持续下去，只要我愿意。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[oʊn] .

own	.
自己的	.

自己的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [jet] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ][send][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði]

And	to	cause	you	yet	oftener	to	remember	me	,	I	send	you	,	by	the
和	到	原因	你	然而	更频繁	到	记住	我	,	我	发送	你	,	经过	这

['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

bearer	of	this	,
持有人	的	这	,

为了让你们更加时常想起我，我派此人送来：

[ə; eɪ] [bʌk] [kɪld] [leɪt] [læst] [naɪt] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,

a	buck	killed	late	last	night	by	my	own	hand	,
一个	巴克	被杀	晚的	最后的	夜晚	经过	我的	自己的	手	,

昨晚深夜我亲手猎杀了一头雄鹿。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ;

hoping	that	when	you	eat	of	it	you	may	think	of	the	hunter	;
希望	那	什么时候	你	吃	的	它	你	可能	思考	的	这	猎人	;

希望你在食用它的时候能想起猎人；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] , [aɪ][mʌst; məst][end][maɪ] ['letər] ,

and	thus	,	for	want	of	room	,	I	must	end	my	letter	,
和	因此	,	为了	想	的	房间	,	我	必须	结尾	我的	信	,

因此，由于篇幅有限，我的信就到此为止了。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜ:rvənt] , [hu:] ['veri]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪn'sted]
written by the hand of your servant , who very often wishes for you instead
书面 经过 这 手 的 你的 仆人 , WHO 非常 经常 愿望 为了 你 反而
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .
of your brother .
的 你的 兄弟 .

这是你的仆人亲笔所写，他常常希望你而不是你的兄弟。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[maɪ] ['mɪstrəs] & [frend] , [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][aɪ] [sə'rendər] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] ,
MY MISTRESS & FRIEND , my heart and I surrender ourselves into your hands ,
我的 情妇 & 朋友 , 我的 心 和 我 投降 我们自己 进入 你的 双手 ,

我的情人兼朋友，我的心和我把自己交托在你的手中。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][ˌju: 'es] [kə'mendid] [tu:; tə][jʊr; jər] ['feɪvər] ,
beseeching you to hold us commended to your favour ,
恳求 你 到 抓住 我们 赞扬 到 你的 偏爱 ,

恳请您垂怜我们，让我们得到您的恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['æbsəns] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['lesnd] :
and that by absence your affection to us may not be lessened :
和 那 经过 缺席 你的 感情 到 我们 可能 不是 是 减少 :

也愿你们的离别不会减少你们对我们的爱：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r][peɪn] ,
for it were a great pity to increase our pain ,
为了 它 是 一个 伟大的 遗憾 到 增加 我们的 疼痛 ,

因为加剧我们的痛苦实在太可惜了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æbsəns] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər]
of which absence produces enough and more than I could ever
的 哪个 缺席 产 足够的 和 更多的 比 我 可以 曾经
[hæv; həv] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi][felt] ,
have thought could be felt ,
有 想法 可以 是 毛毡 ,

而这种缺失所带来的感受，远超我以往所能想象的。

[ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ,
reminding us of a point in astronomy which is this : the longer the days are ,
提醒 我们 的 一个 观点 在 天文学 哪个 是 这 : 这 更长 这 天 是 ,

这让我们想起天文学中的一个观点：白昼越长，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['hɔtə(r)] ; [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
the more distant is the sun , and nevertheless the hotter ; so is it with
这 更多的 遥远 是 这 太阳 , 和 尽管如此 这 更热 ; 所以 是 它 和
['aʊər; ɑ:r]
our
我们的

太阳离我们越远，温度反而越高；我们也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[lʌv] , [fɔːr; fər][baɪ] ['æbsəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][kept][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

love	,	for	by	absence	we	are	kept	a	distance	from	one	another	,
爱	,	为了	经过	缺席	我们	是	保留	一个	距离	从	一	其他	,

爱，因为分离使我们彼此疏远。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [ɪts] ['fɜːrvər] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][maɪ][saɪd] ; [aɪ][hoʊp][ðə; ði][laɪk][ɑːn] [jɔːrz] ,

and	yet	it	retains	its	fervour	,	at	least	on	my	side	;	I	hope	the	like	on	yours	,
和	然而	它	保留	它是	热情	,	在	至少	在	我的	边	;	我	希望	这	喜欢	在	你的	,

然而，至少在我这边，这份热情依然不减；我希望在你那边也是如此。

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

assuring	you	that	on	my	part	the	pain	of	absence	is	already	too	great	for	me	;
保证	你	那	在	我的	部分	这	疼痛	的	缺席	是	已经	也	伟大的	为了	我	;

向你保证，对我来说，离别的痛苦已经难以承受；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

and	when	I	think	of	the	increase	of	that	which	I	am	forced	to	suffer	,
和	什么时候	我	思考	的	这	增加	的	那	哪个	我	是	强制	到	遭受	,

每当我想起我被迫承受的痛苦与日俱增，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

it	would	be	almost	intolerable	,
它	会	是	几乎	无法容忍	,

那几乎是无法容忍的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][hoʊp][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

but	for	the	firm	hope	I	have	of	your	unchangeable	affection	for	me	:
但	为了	这	公司	希望	我	有	的	你的	不可改变的	感情	为了	我	:

但我坚信你对我的爱永不改变：

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]

and	to	remind	you	of	this	sometimes	,	and	seeing	that	I	cannot	be
和	到	提醒	你	的	这	有时	,	和	看到	那	我	不能	是

['pɜːrsənəli] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

personally	present	with	you	,
亲自	展示	和	你	,

有时为了提醒你这一点，也因为我无法亲自陪伴在你身边，

[aɪ] [naʊ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ðæt] , ['neɪmli] ,

I	now	send	you	the	nearest	thing	I	can	to	that	,	namely	,
我	现在	发送	你	这	最近的	事物	我	能	到	那	,	即	,

我现在寄给你最接近的东西，也就是：

[maɪ] ['pɪktʃər] [set][ɪn][ə; eɪ] ['breɪslət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

my	picture	set	in	a	bracelet	,	with	the	whole	of	the	device	,	which	you	already
我的	图片	放	在	一个	手镯	,	和	这	所有的	的	这	设备	,	哪个	你	已经

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我的照片被镶嵌在手镯里，连同整个装置一起，你已经知道了。

['wɪʃɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [juː; jʊ] .

wishing	myself	in	their	place	,	if	it	should	please	you	.
祝	我	在	他们的	地方	,	如果	它	应该	请	你	.

如果这能让您高兴的话，我真希望自己能代替他们。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [frend] ,
from the hand of your loyal servant and friend ,
从 这 手 的 你的 忠诚 仆人 和 朋友 ,

来自你忠诚的仆人和朋友之手，

[eɪtʃ] . [ɑːr] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː ˈdʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [soʊ] ([kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
FOR a present so beautiful that nothing could be more so (considering the
为了 一个 展示 所以 美丽的 那 没有什么 可以 是 更多的 所以 (考虑 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) ,
whole of it) ,
所有的 的 它) ,

这份礼物如此美好，无可挑剔（就整体而言），

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] ['kɔːrdʒəli] ,
I thank you most cordially ,
我 感谢 你 最多 诚挚地 ,

我由衷地感谢你们。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['daɪmənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːləteri]
not only on account of the fine diamond and the ship in which the solitary
不是 仅有的 在 帐户 的 这 美好的 钻石 和 这 船 在 哪个 这 孤
['dæmzl] [ɪz] [tɔːst] [ə'baʊt] ,
damsel is tossed about ,
闺女 是 抛掷 关于 ,

不仅仅是因为那颗精美的钻石和那艘载着孤苦伶仃的少女的船，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but chiefly for the fine interpretation and the too humble submission which
但 主要 为了 这 美好的 解释 和 这 也 谦逊的 提交 哪个
[jʊr; jər] ['gʊdnəs] [hæθ] [juːst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
your goodness hath used towards me in this case ;
你的 善良 有 用过的 向 我 在 这 案件 ;

但最主要的是感谢您精辟的解释和您在这件事上对我表现出的谦卑和仁慈；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
for I think it would be very difficult for me to find an occasion to
为了 我 思考 它 会 是 非常 难的 为了 我 到 寻找 一个 场合 到
[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
deserve it ,
应得 它 ,

因为我觉得我很难找到一个配得上它的机会。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sɪstɪd] [baɪ][jʊr; jər] [greɪt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
if I were not assisted by your great humanity and favour , which I have
如果 我 是 不是 协助 经过 你的 伟大的 人类 和 偏爱 , 哪个 我 有

如果没有您伟大的仁慈和恩惠的帮助，我本可以.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi**]
[页 十一]

[第 xi 页]

['ɔːlweɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn][maɪ]
always **sought** **to** **seek** **,** **and** **will** **seek** **to** **preserve** **by** **all** **the** **kindness** **in** **my**
总是 寻求 到 寻找 , 和 将要 寻找 到 保存 经过 全部 这 仁慈 在 我的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

我一直都在寻求，并且会尽我所能，用我所有的善意去守护它。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][hoʊp][hæz; həz] [pleɪst] [ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sez] , [ɔːt] [ɪlɪk] , [ɔːt]
in **which** **my** **hope** **has** **placed** **its** **unchangeable** **intention** **,** **which** **says** **,** **Aut** **illic** **,** **aut**
在 哪个 我的 希望 有 放置 它是 不可改变的 意图 , 哪个 说道 , 自动 病态的 , 自动
- .
nullibi **.**
- .

我将希望寄托于其不变的意图，即：Aut illic, aut nullibi.

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **demonstrations** **of** **your** **affection** **are** **such** **,** **the** **beautiful** **mottoes** **of** **the**
这 示威游行 的 你的 感情 是 这样的 , 这 美丽的 格言 的 这
['letər] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ɪk'sprest] ,
letter **so** **cordially** **expressed** **,**
信 所以 诚挚地 表达 ,

你表达爱意的方式如此，信中那些优美的格言如此真挚动人，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] ['ɑːnər] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] ,
that **they** **oblige** **me** **for** **ever** **to** **honour** **,** **love** **,** **and** **serve** **you** **sincerely** **,**
那 他们 必须 我 为了 曾经 到 荣誉 , 爱 , 和 服务 你 真挚地 ,

他们让我永远有义务真诚地尊敬、爱戴和侍奉你们。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['pɜːrpəs] , [ə'ʃʊrɪŋ]
beseeching **you** **to** **continue** **in** **the** **same** **firm** **and** **constant** **purpose** **,** **assuring**
恳求 你 到 继续 在 这 相同的 公司 和 持续的 目的 , 保证
[juː; jʊ] [ðæt] ,
you **that** **,**
你 那 ,

恳请你们继续保持同样坚定不移的目标，并向你们保证：

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'sɪprək(ə)l] ,
on **my** **part** **,** **I** **will** **surpass** **it** **rather** **than** **make** **it** **reciprocal** **,**
在 我的 部分 , 我 将要 超过 它 相当 比 制作 它 互惠的 ,

就我而言，我会超越它，而不是让它产生对等效应。

[ɪf] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .
if **loyalty** **of** **heart** **and** **a** **desire** **to** **please** **you** **can** **accomplish** **this** **.**
如果 忠诚 的 心 和 一个 欲望 到 请 你 能 完成 这 .

如果拥有一颗忠诚的心和取悦你的愿望，就能做到这一点。

[aɪ][beg] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,
I **beg** **,** **also** **,** **if** **at** **any** **time** **before** **this** **I** **have** **in** **any** **way** **offended** **you** **,**
我 求 , 还 , 如果 在 任何 时间 前 这 我 有 在 任何 方式 被冒犯了 你 ,

另外，如果我之前以任何方式冒犯了您，我恳请您原谅。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm]
that **you** **would** **give** **me** **the** **same**
那 你 会 给 我 这 相同的

你会给我同样的

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] , [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhensˈfɔːrwərd] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
absolution that you ask , assuring you , that henceforward my heart shall be
赦免 那 你 问 , 保证 你 , 那 从此以后 我的 心 将 是
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] .
dedicated to you alone .
投入的 到 你 独自的 .

我将满足你的请求，并向你保证，从今以后，我的心将只属于你。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [tuː] .
I wish my person was so too .
我 希望 我的 人 曾是 所以 也 .

我希望我的伴侣也能如此。

[gɑːd][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [preɪ] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ,
God can do it , if He pleases , to whom I pray every day for that end ,
上帝 能 做 它 , 如果 他 请 , 到 谁 我 祈祷 每一个 天 为了 那 结尾 ,

如果上帝愿意，祂就能做到，我每天都为此向祂祈祷。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
hoping that at length my prayers will be heard .
希望 那 在 长度 我的 祈祷 将要 是 听到 .

希望我的祈祷最终能够被听到。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,
I wish the time may be short ,
我 希望 这 时间 可能 是 短的 ,

我希望时间能快点过去。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] .
but I shall think it long till we see one another .
但 我 将 思考 它 长的 直到 我们 看 一 其他 .

但我认为我们还要很久才能见面。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekrəteri] , [huː] [ɪn] [hɑːrt] , [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪz] ,
Written by the hand of that secretary , who in heart , body , and will , is ,
书面 经过 这 手 的 那 秘书 , WHO 在 心 , 身体 , 和 将要 , 是 ,

出自那位秘书之手，她身心意志都坚定不移，

[jʊr; jər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd][moʊst] [əˈʃʊrd] [ˈsɜːrvənt] ,
Your loyal and most assured Servant ,
你的 忠诚 和 最多 保证 仆人 ,

您忠诚可靠的仆人，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] .
TO MY MISTRESS .
到 我的 情妇 .

致我的情妇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][taɪm] [si:mz] ['veri] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

Because	**the**	**time**	**seems**	**very**	**long**	**since**	**I**	**heard**	**concerning**	**your**	**health**	**and**	**you**
因为	这	时间	似乎	非常	长的	自从	我	听到	有关	你的	健康	和	你

,

,

,

因为距离我上次听到你的健康消息已经过去很久了，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ðɪs]

the	**great**	**affection**	**I**	**have**	**for**	**you**	**has**	**induced**	**me**	**to**	**send**	**you**	**this**
这	伟大的	感情	我	有	为了	你	有	诱导	我	到	发送	你	这

['berər] ,

bearer	**,**
持有人	,

我对你怀有深厚的感情，因此派这个人来给你送信。

[tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

to	**be**	**better**	**informed**	**of**	**your**	**health**	**and**	**pleasure**	**,**	**and**	**because**	**,**
到	是	更好的	知情的	的	你的	健康	和	乐趣	,	和	因为	,

[sɪns] [maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

since	**my**	**parting**	**from**	**you**	**,**
自从	我的	离别	从	你	,

为了更好地了解你的健康和快乐，也因为，自从我离开你之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ɪz] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd] ,

I	**have**	**been**	**told**	**that**	**the**	**opinion**	**in**	**which**	**I**	**left**	**you**	**is**	**totally**	**changed**	**,**
我	有	到过	讲述	那	这	观点	在	哪个	我	左边	你	是	完全	已更改	,

有人告诉我，你对我离开时的看法已经完全改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ]

and	**that**	**you**	**would**	**not**	**come**	**to**	**court**	**either**	**with**	**your**	**mother**	**,**	**if**	**you**
和	那	你	会	不是	来	到	法庭	任何一个	和	你的	母亲	,	如果	你

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

如果可以的话，你也不会和你母亲一起出庭。

[ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['mænər] ; [wɪtʃ] [rɪ'pɔ:rt] , [ɪf] [tru:] , [aɪ]['kænɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['mɑ:rv(ə)l][æt; ət] ,

or	**in**	**any**	**other**	**manner**	**;**	**which**	**report**	**,**	**if**	**true**	**,**	**I**	**cannot**	**sufficiently**	**marvel**	**at**	**,**
或者	在	任何	其他	方式	;	哪个	报告	,	如果	真的	,	我	不能	足够	奇迹	在	,

或者以任何其他方式；如果该报道属实，我简直惊叹不已。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌeksˌaɪ'vi:]]

[	**Pg**	**xiv**	**]**
[	页	十四	]

[第十四页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['nevər] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ,

because	**I**	**am**	**sure**	**that**	**I**	**have**	**since**	**never**	**done**	**any**	**thing**	**to**	**offend**	**you**	**,**
因为	我	是	当然	那	我	有	自从	绝不	完毕	任何	事物	到	得罪	你	,

因为我确信我之后从未做过任何冒犯你的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [ju:; jʊ][tu:; tə]

and	**it**	**seems**	**a**	**very**	**poor**	**return**	**for**	**the**	**great**	**love**	**which**	**I**	**bear**	**you**	**to**
和	它	似乎	一个	非常	贫穷的	返回	为了	这	伟大的	爱	哪个	我	熊	你	到

[ki:p] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

keep	**me**	**at**	**a**	**distance**	**both**	**from**	**the**	**speech**	**and**	**the**	**person**	**of**	**the**
保持	我	在	一个	距离	两个都	从	这	演讲	和	这	人	的	这

['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [ɪ'sti:m] [moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] :

woman	**that**	**I**	**esteem**	**most**	**in**	**the**	**world**	**:**
女士	那	我	尊重	最多	在	这	世界	:

而我如此深爱着你，却因此与我最敬重的女子保持距离，无论是言语还是容貌，这似乎都是一种非常糟糕的回报：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] ,

and	if	you	love	me	with	as	much	affection	as	I	hope	you	do	,
和	如果	你	爱	我	和	作为	很多	感情	作为	我	希望	你	做	,

如果你像我希望的那样深爱着我，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈpɝːsənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrksəm]

I	am	sure	that	the	distance	of	our	two	persons	would	be	a	little	irksome
我	是	当然	那	这	距离	的	我们的	二	人	会	是	一个	小的	烦人的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我相信我们两人之间的距离会让你感到有些不快。

[ðoʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] .

though	this	does	not	belong	so	much	to	the	mistress	as	to	the	servant	.
尽管	这	做	不是	属于	所以	很多	到	这	情妇	作为	到	这	仆人	.

但这与其说是女主人的，不如说是仆人的。

[kənˈsɪdər] [wel] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [ðæt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [griːvz] [ˌem ˈiː] ['sɔːrli] ,

Consider	well	,	my	mistress	,	that	absence	from	you	grieves	me	sorely	,
考虑	出色地	,	我的	情妇	,	那	缺席	从	你	悲伤	我	非常	,

我的女主人，请您想想，与您分离让我多么痛苦。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ;

hoping	that	it	is	not	your	will	that	it	should	be	so	;
希望	那	它	是	不是	你的	将要	那	它	应该	是	所以	;

希望这不是你的意愿；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	if	I	knew	for	certain	that	you	voluntarily	desired	it	,
但	如果	我	知道	为了	肯定	那	你	自愿	想要的	它	,

但如果我确切地知道你是自愿的，

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɔːrn] [maɪ]

I	could	do	no	other	than	mourn	my
我	可以	做	不	其他	比	哀悼	我的

我除了哀悼之外，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

[ɪl] - ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ə'beɪt] [maɪ] [greɪt] ['fɑːli] .

ill	-	fortune	,	and	by	degrees	abate	my	great	folly	.
患病的	-	财富	,	和	经过	学位	减弱	我的	伟大的	蠢事	.

厄运终将过去，我的愚蠢之举也将逐渐消退。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['letər] ,

And	so	,	for	lack	of	time	,	I	make	an	end	of	this	rude	letter	,
和	所以	,	为了	缺少	的	时间	,	我	制作	一个	结尾	的	这	粗鲁的	信	,

因此，由于时间紧迫，我只能结束这封粗鲁的信了。

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['kriːd(ə)ns][tuː; tə] [ðɪs] ['berər] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

beseeching	you	to	give	credence	to	this	bearer	in	all	that	he	will	tell	you
恳求	你	到	给	信任	到	这	持有人	在	全部	那	他	将要	告诉	你

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

恳请你们相信这位使者转达给你们的一切。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər]['sɜ:rvənt] ,
Written **by** **the** **hand** **of** **your** **entire** **Servant** **,**
书面 经过 这 手 的 你的 全部的 仆人 ,

由您的全体仆人亲笔所写，

[eɪtʃ] . [ɑ:r] .
H **.** **R** **.**
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'vi:'aɪ]]
[**Pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

['dɑ:rlɪŋ] ,
DARLING **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[ði:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə]['ædvərtaɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['berər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [bi:; bi]
these **shall** **be** **only** **to** **advertise** **you** **that** **this** **bearer** **and** **his** **fellow** **be**
这些 将 是 仅有的 到 广告 你 那 这 持有人 和 他的 同伴 是
[dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] ['kʌmpəs] ['aʊər; ɑ:r] ['mætər] ,
despatched **with** **as** **many** **things** **to** **compass** **our** **matter** **,**
已派送 和 作为 许多 事物 到 罗盘 我们的 事情 ,

这些只是为了通知你们，此人及其同伴将携带尽可能多的物品前来处理我们的事宜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ɔ:r] [dɪ'vaɪz] ;
and **to** **bring** **it** **to** **pass** **as** **our** **wits** **could** **imagine** **or** **devise** **;**
和 到 带来 它 到 经过 作为 我们的 智慧 可以 想象 或者 设计 ;

并尽我们所能，用我们所能想象或构思的方式将其实现；

[wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [baɪ][ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʃɔ:rtli] ,
which **brought** **to** **pass** **,** **as** **I** **trust** **,** **by** **their** **diligence** **,** **it** **shall** **be** **shortly** **,**
哪个 带来 到 经过 , 作为 我 相信 , 经过 他们的 勤勉 , 它 将 是 不久 ,

我相信，凭借他们的勤奋努力，这件事很快就会实现。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪrd] [end] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ]
you **and** **I** **shall** **have** **our** **desired** **end** **,** **which** **should** **be** **more** **to** **my**
你 和 我 将 有 我们的 想要的 结尾 , 哪个 应该 是 更多的 到 我的
['hɑ:rts] [i:z] ,
heart's **ease** **,**
心脏的 舒适 ,

你我终将达成所愿，这应该会让我更加安心。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwaɪətnəs][tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
and **more** **quietness** **to** **my** **mind** **,** **than** **any** **other** **thing** **in** **the** **world** **;**
和 更多的 寂静 到 我的 头脑 , 比 任何 其他 事物 在 这 世界 ;

比世上任何事物都更能让我内心平静；

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [greɪs] , ['ʃɔ:rtli] [aɪ] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pru:vd] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [su:n] [æz; əz]
as **,** **with** **God's** **grace** **,** **shortly** **I** **trust** **shall** **be** **proved** **,** **but** **not** **so** **soon** **as**
作为 , 和 神的 优雅 , 不久 我 相信 将 是 已证实 , 但 不是 所以 很快 作为
[aɪ] [wʊd]
I **would**
我 会

我相信，凭借上帝的恩典，不久便会得到证实，但不会像我希望的那样快。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xvii** **]**
[页 十七]

[第十七页]

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;
it **were** **;**
它 是 ;

确实如此；

[jet] [aɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][taɪm] [lɔːst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ,
yet **I** **will** **ensure** **you** **that** **there** **shall** **be** **no** **time** **lost** **that** **may** **be** **won** **,**
然而 我 将要 确保 你 那 那里 将 是 不 时间 丢失的 那 可能 是 韩元 ,

但我可以向你保证，不会浪费任何可以赢得的时间。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ; [fɔːr; fər] ['ʌltrə] ['pɑːsi] [nɑːn][ˌiː es 'tiː] [es] .
and **further** **can** **not** **be** **done** **;** **for** **ultra** **posse** **non** **est** **esse** **.**
和 更远 能 不是 是 完毕 ; 为了 极端主义者 民兵 非 est esse .

而且不能再进一步了；因为 ultra posse non est esse.

[kiːp] [hɪm; ɪm][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
Keep **him** **not** **too** **long** **with** **you** **,** **but** **desire** **him** **,** **for** **your** **sake** **,**
保持 他 不是 也 长的 和 你 , 但 欲望 他 , 为了 你的 清酒 ,

不要让他和你在一起太久，但为了你自己，要渴望他。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [spiːd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɜːrd][frʌm; frəm]
to **make** **the** **more** **speed** **;** **for** **the** **sooner** **we** **shall** **have** **word** **from**
到 制作 这 更多的 速度 ; 为了 这 很快 我们 将 有 单词 从
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

为了加快速度；因为我们越早收到他的消息，

[ðə; ði] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['mætər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
the **sooner** **shall** **our** **matter** **come** **to** **pass** **.**
这 很快 将 我们的 事情 来 到 经过 .

我们的事情越早解决越好。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɑːn] [trʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɔːrt] [rɪ'per] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv]
And **thus** **upon** **trust** **of** **your** **short** **repair** **to** **London** **,** **I** **make** **an** **end** **of**
和 因此 之上 相信 的 你的 短的 维修 到 伦敦 , 我 制作 一个 结尾 的
[maɪ] ['letər] ,
my **letter** **,**
我的 信 ,

因此，我相信您能尽快前往伦敦，我的信就此结束。

[maɪ] [oʊn] [swiːt] [hɑːrt] .
my **own** **sweet** **heart** **.**
我的 自己的 甜的 心 .

我亲爱的宝贝。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪərɛθ][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [æz; əz]
Written **with** **the** **hand** **of** **him** **which** **desireth** **as** **much** **to** **be** **yours** **as**
书面 和 这 手 的 他 哪个 渴望 作为 很多 到 是 你的 作为
[juː; jʊ][duː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
you **do** **to** **have** **him** **.**
你 做 到 有 他 .

这是出自一位渴望成为你，正如你渴望拥有他一样的人之手。

[eɪtʃ] . [ɑːr] .
H **.** **R** **.**
H . 拉 .

人力资源

[maɪ] [lɔːrd] , [ɪn][maɪ][moʊst] ['hʌmbl] [waɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [θɪŋk] ,

MY	LORD	,	in	my	most	humblest	wise	that	my	heart	can	think	,
我的	主	,	在	我的	最多	最谦逊的	明智的	那	我的	心	能	思考	,

我的主啊，请以我内心所能想到的最谦卑的方式向我祈求：

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][boʊld][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	desire	you	to	pardon	me	that	I	am	so	bold	to	trouble	you	with	my
我	欲望	你	到	赦免	我	那	我	是	所以	大胆的	到	麻烦	你	和	我的

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] ['raɪtɪŋ] ,

simple	and	rude	writing	,
简单的	和	粗鲁的	写作	,

请原谅我如此冒昧地用我这简单粗鲁的文字打扰您。

[is'tiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

esteeming	it	to	proceed	from	her	that	is	much	desirous	to	know	that
尊敬	它	到	继续	从	她	那	是	很多	渴望	到	知道	那

[jʊr; jər] [greɪs] [dʌz] [wel] ,

your	grace	does	well	,
你的	优雅	做	出色地	,

敬重她，让她知道您大人办得好。

[æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [baɪ] [ðɪs] ['berər] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

as	I	perceive	by	this	bearer	that	you	do	,	the	which	I	pray	God	long	to	continue
作为	我	感知	经过	这	持有人	那	你	做	,	这	哪个	我	祈祷	上帝	长的	到	继续

,

,

,

我从这位送信人身上看出你确实如此，我祈求上帝保佑你能够继续保持这种状态。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] ;

as	I	am	most	bound	to	pray	;
作为	我	是	最多	边界	到	祈祷	;

我将竭尽全力祈祷；

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

for	I	do	know	the	great	pains	and	troubles	that	you	have	taken	for	me
为了	我	做	知道	这	伟大的	疼痛	和	麻烦	那	你	有	已采取	为了	我

[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəmˌpenst] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

both	day	and	night	is	never	likely	to	be	recompensed	on	my	part	,
两个都	天	和	夜晚	是	绝不	可能	到	是	补偿	在	我的	部分	,

因为我知道你日夜为我付出的巨大辛劳和麻烦，我永远也无法回报。

[bʌt; bət] [ə'loʊnli]

but	alonely
但	独自一人

但独自一人

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	xix	]
[	页	十九	]

[第十九页]

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [nekst]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ] .

in	loving	you	,	next	unto	the	king's	grace	,	above	all	creatures	living	.
在	爱	你	,	下一个	到	这	国王的	优雅	,	多于	全部	生物	活的	.

在对你的爱里，仅次于君王的恩典，胜过一切生灵。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪli] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪfestli] [dɪ'kler]

And	I	do	not	doubt	but	the	daily	proofs	of	my	deeds	shall	manifestly	declare
和	我	做	不是	怀疑	但	这	日常的	证明	的	我的	契约	将	显然	宣布

[ænd; ənd][ə'fɜːrm][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

and	affirm	my	writing	to	be	true	,
和	确认	我的	写作	到	是	真的	,

我毫不怀疑，我每日的行动必将清楚地证明并证实我所写的一切都是真实的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	do	trust	you	do	think	the	same	.
和	我	做	相信	你	做	思考	这	相同的	.

我相信你也是这么想的。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legət]

My	lord	,	I	do	assure	you	,	I	do	long	to	hear	from	you	news	of	the	legate
我的	主	,	我	做	保证	你	,	我	做	长的	到	听到	从	你	消息	的	这	使节

;

;

;

大人，我向您保证，我非常渴望听到有关使节的消息；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][hoʊp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [gʊd] ;

for	I	do	hope	,	as	they	come	from	you	,	they	shall	be	very	good	;
为了	我	做	希望	,	作为	他们	来	从	你	,	他们	将	是	非常	好的	;

因为我盼望，既然是从你们那里来的，那他们必是好的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	I	am	sure	you	desire	it	as	much	as	I	,	and	more	,
和	我	是	当然	你	欲望	它	作为	很多	作为	我	,	和	更多的	,

我相信你和我一样渴望它，甚至比我更渴望。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ; [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] : [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

an	it	were	possible	;	as	I	know	it	is	not	:	and	thus	remaining	in	a
一个	它	是	可能的	;	作为	我	知道	它	是	不是	:	和	因此	其余的	在	一个

['stedfæst] [hoʊp] ,

steadfast	hope	,
坚定不移	希望	,

如果可能的话；但我知道不可能：因此，我仍然抱有坚定的希望。

[aɪ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['letər] .

I	make	an	end	of	my	letter	.
我	制作	一个	结尾	的	我的	信	.

我的信到此结束。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz][moʊst] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

Written	with	the	hand	of	her	that	is	most	bound	to	be
书面	和	这	手	的	她	那	是	最多	边界	到	是

出自她之手，她注定.....

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	humble	Servant	,
你的	谦逊的	仆人	,

鄙人，

[æn] [bu'lin] .

Anne	Boleyn	.
安妮	博林	.

安妮·博林。

[[ˌpiː 'dʒiː]['eks 'eks]]

[	Pg	xx	]
[	页	xx	]

[第 xx 页]

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [nɑːt] [siːs] ,
THE writer of this letter would not cease ,
这 作家 的 这 信 会 不是 停止 ,

这封信的作者不会就此罢休，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [set] [maɪ] [hænd] , [di'zaiərɪŋ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
till she had caused me likewise to set my hand , desiring you , though it
直到 她 有 导致 我 同样地 到 放 我的 手 , 渴望 你 , 尽管 它
[biː; bi] [ʃɔːrt] ,
be short ,
是 短的 ,

直到她也让我伸出手，渴望着你，即使时间短暂，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
to take it in good part .
到 拿 它 在 好的 部分 .

欣然接受。

[aɪ] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərɛθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I ensure you that there is neither of us but greatly desireth to see you ,
我 确保 你 那 那里 是 两者都不 的 我们 但 非常 渴望 到 看 你 ,

我向你保证，我们俩都非常渴望见到你。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [pleɪg] [soʊ] [wel] ,
and are joyous to hear that you have escaped this plague so well ,
和 是 欢乐 到 听到 那 你 有 逃脱 这 瘟疫 所以 出色地 ,

听到您平安度过这场瘟疫，我们感到非常高兴。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kiːpɪθ] [gʊd]
trusting the fury thereof to be passed , especially with them that keepeth good
信任 这 愤怒 其中 到 是 通过了 , 尤其 和 他们 那 保持 好的
['daɪət] ,
diet ,
饮食 ,

相信这股怒气终会过去，尤其是对于那些饮食健康的人来说。

[æz; əz] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [duː] .
as I trust you do .
作为 我 相信 你 做 .

我相信你也是这么想的。

[ðə; ði] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [fræns] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [mjuːz]
The not hearing of the legate's arrival in France causeth us somewhat to muse
这 不是 听力 的 这 - 到达 在 法国 原因 我们 有些 到 沉思
;
;
;

没有听到使节抵达法国的消息，这让我们有些疑惑；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wiː; wi] [trʌst] , [baɪ] [jʊr; jər]
notwithstanding , we trust , by your
虽然 , 我们 相信 , 经过 你的

尽管如此，我们相信，通过您的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Pg xxi]
[页 二十一]

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɪdʒələnsi] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d]) , ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə]
diligence **and** **vigilancy** **(** **with** **the** **assistance** **of** **Almighty** **God** **)** **,** **shortly** **to**
勤勉 和 警惕 (和 这 协助 的 全能者 上帝) , 不久 到
[bi:; bi] [i:zd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
be **eased** **out** **of** **that** **trouble** **.**
是 缓解 出去 的 那 麻烦 .

只要勤奋警惕（在全能的上帝的帮助下），很快就能摆脱困境。

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
No **more** **to** **you** **at** **this** **time** **,**
不 更多的 到 你 在 这 时间 ,

目前就说到这里吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [send] [ju:; jʊ][æz; əz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər]
but **that** **I** **pray** **God** **send** **you** **as** **good** **health** **and** **prosperity** **as** **the** **writer**
但 那 我 祈祷 上帝 发送 你 作为 好的 健康 和 繁荣 作为 这 作家
[wʊd] .
would **.**
会 .

但我祈求上帝赐予您如同作者所期盼的那般健康和幸福。

[baɪ][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] [frend] ,
By **your** **loving** **Sovereign** **and** **Friend** **,**
经过 你的 爱 主权 和 朋友 ,

以你慈爱的君主和朋友的名义，

[eɪtʃ] . [ɑ:r] .
H **.** **R** **.**
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xxii** **]**
[页 二十二]

[第 xxii 页]

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][moʊst] [ə'flɪktɪŋ] [nu:z] [ðæt] [kʊd; kəd]
THERE **came** **to** **me** **suddenly** **in** **the** **night** **the** **most** **afflicting** **news** **that** **could**
那里 来了 到 我 突然 在 这 夜晚 这 最多 折磨 消息 那 可以
[hæv; həv] [ə'raɪvd] .
have **arrived** **.**
有 到达的 .

夜里，我突然收到了一件最令人痛苦的事。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ,
The **first** **,** **to** **hear** **of** **the** **sickness** **of** **my** **mistress** **,**
这 第一的 , 到 听到 的 这 疾病 的 我的 情妇 ,

首先，我听到了我的女主人生病的消息。

[hu:m] [aɪ] [ɪ'sti:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
whom **I** **esteem** **more** **than** **all** **the** **world** **,**
谁 我 尊重 更多的 比 全部 这 世界 ,

我敬重他胜过世上所有人，

[ænd; ənd] [hu:z] [helθ] [aɪ][dɪ'zaɪər][æz; əz][aɪ][du:][maɪ][oʊn] ,
and **whose** **health** **I** **desire** **as** **I** **do** **my** **own** **,**
和 谁 健康 我 欲望 作为 我 做 我的 自己的 ,

我像关心自己的健康一样关心他人的健康。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ber] [hæf][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] .
so **that** **I** **would** **gladly** **bear** **half** **your** **illness** **to** **make** **you** **well** **.**
所以 那 我 会 乐意 熊 一半 你的 疾病 到 制作 你 出色地 .

所以，我愿意承担你一半的病痛，只为让你康复。

[ðə; ði]['sekənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɪl] [lɔːŋgər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]

The	**second**	**,**	**from**	**the**	**fear**	**that**	**I**	**have**	**of**	**being**	**still**	**longer**	**harassed**	**by**
这	第二	,	从	这	害怕	那	我	有	的	存在	仍然	更长	骚扰	经过

[maɪ] ['enəmi] ,

my	**enemy**	**,**
我的	敌人	,

第二点，是我害怕继续受到敌人的骚扰。

['æbsəns] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] ,

Absence	**,**	**much**	**longer**	**,**	**who**	**has**	**hitherto**	**given**	**me**	**all**	**possible**	**uneasiness**	**,**
缺席	,	很多	更长	,	WHO	有	迄今为止	给定	我	全部	可能的	不安	,

离开的时间更长了，他之前带给我的一切不安，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spaɪt]

and	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**is**	**determined**	**to**	**spite**
和	作为	远的	作为	我	能	法官	是	决定	到	尽管如此

据我判断，他决心要报复。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**xxiii**	**]**
[	页	二十三	]

[第 xxiii 页]

[ˌem 'iː] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [tɔːr'mentər] .

me	**more**	**because**	**I**	**pray**	**God**	**to**	**rid**	**me**	**of**	**this**	**troublesome**	**tormentor**	**.**
我	更多的	因为	我	祈祷	上帝	到	摆脱	我	的	这	麻烦的	折磨者	.

我更加痛苦，因为我祈求上帝让我摆脱这个烦人的折磨者。

[ðə; ði][θɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][moʊst] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	**third**	**,**	**because**	**the**	**physician**	**in**	**whom**	**I**	**have**	**most**	**confidence**	**,**
这	第三	,	因为	这	医生	在	谁	我	有	最多	信心	,

第三位，因为我最信任的医生，

[ɪz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ;

is	**absent**	**at**	**the**	**very**	**time**	**when**	**he**	**might**	**do**	**me**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**;**
是	缺席的	在	这	非常	时间	什么时候	他	可能	做	我	这	最	乐趣	;

他偏偏在最能让我高兴的时候不在。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] , [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] ,

for	**I**	**should**	**hope**	**,**	**by**	**him**	**and**	**his**	**means**	**,**
为了	我	应该	希望	,	经过	他	和	他的	方法	,

因为我应当希望，通过他和他的方式，

[tuː; tə][əb'teɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪz][ɑːn] [ɜːrθ] — [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] —

to	**obtain**	**one**	**of**	**my**	**chief**	**joys**	**on**	**earth**	**—**	**that**	**is**	**the**	**care**	**of**	**my**	**mistress**	**—**
到	获得	一	的	我的	首席	喜悦	在	地球	—	那	是	这	关心	的	我的	情妇	—

[jet] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

yet	**for**	**want**	**of**	**him**
然而	为了	想	的	他

为了获得我人生中最美好的事情之一——那就是得到我爱人的照顾——却因为他的缺席而无法实现。

[aɪ][send][juː; jʊ][maɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

I	**send**	**you**	**my**	**second**	**,**	**and**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**soon**	**make**	**you**	**well**	**.**
我	发送	你	我的	第二	,	和	希望	那	他	将要	很快	制作	你	出色地	.

我寄第二份礼物给你，希望他能尽快治好你的病。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

I	**shall**	**then**	**love**	**him**	**more**	**than**	**ever**	**.**
我	将	然后	爱	他	更多的	比	曾经	.

那时我会比以往任何时候都更爱他。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪn][jʊr; jər] ['ɪlnəs] .

I	beseech	you	to	be	guided	by	his	advice	in	your	illness	.
我	恳求	你	到	是	引导	经过	他的	建议	在	你的	疾病	.

我恳请你在生病期间听从他的建议。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

In	so	doing	I	hope	soon	to	see	you	again	,
在	所以	正在做	我	希望	很快	到	看	你	再次	,

我希望很快能再次见到你。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]

which	will	be	to	me	a	greater	comfort	than	all	the	precious	jewels	in
哪个	将要	是	到	我	一个	更大的	舒适	比	全部	这	宝贵的	珠宝	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

对我而言，这比世上所有的珍贵珠宝都更令人欣慰。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['sekrəteri] , [huː] [ɪz] ,

Written	by	that	secretary	,	who	is	,
书面	经过	那	秘书	,	WHO	是	,

由那位秘书撰写，他/她

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]

[	Pg	xxiv	]
[	页	二十四	]

[第 xxiv 页]

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [jʊr; jər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][moʊst] [ə'ʃʊrd] ['sɜːrvənt] ,

and	for	ever	will	be	,	your	loyal	and	most	assured	Servant	,
和	为了	曾经	将要	是	,	你的	忠诚	和	最多	保证	仆人	,

永远都是，您最忠诚、最可靠的仆人，

[eɪtʃ] . ([ə; eɪ][biː]) [ɑːr] .

H	.	(	A	B	)	R	.
H	.	(	一个	B	)	拉	.

H.（AB）R.

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː]]

[	Pg	xxv	]
[	页	25	]

[第 xxv 页]

[ðə; ðɪ] [ʌn'iːzinis] [maɪ] [dauts] [ə'baʊt][jʊr; jər] [helθ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd]

THE	uneasiness	my	doubts	about	your	health	gave	me	,	disturbed	and	alarmed
这	不安	我的	疑虑	关于	你的	健康	给予	我	,	不安	和	惊慌

[ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,

me	exceedingly	,
我	非常	,

我对你的健康状况的担忧让我感到不安，也让我极为焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]['eni]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['taɪdɪŋz] .

and	I	should	not	have	had	any	quiet	without	hearing	certain	tidings	.
和	我	应该	不是	有	有	任何	安静的	没有	听力	肯定	消息	.

我本不该享受片刻宁静，却没听到一些消息。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [felt] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ,

But	now	,	since	you	have	as	yet	felt	nothing	,	I	hope	,
但	现在	,	自从	你	有	作为	然而	毛毡	没有什么	,	我	希望	,

但是，既然你至今还没有感受到任何情绪，我希望，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

and	am	assured	that	it	will	spare	you	,	as	I	hope	it	is	doing	with	us
和	是	保证	那	它	将要	空闲的	你	,	作为	我	希望	它	是	正在做	和	我们

.

:

.

我相信它会饶恕你，就像我希望它饶恕我们一样。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['wɔːltən] , [tuː] ['ʌʃəz] , [tuː] ['vælɪts] [diː] [ʃãːbr] [ænd; ənd]

For	when	we	were	at	Walton	,	two	ushers	,	two	valets	de	chambres	and
为了	什么时候	我们	是	在	沃尔顿	,	二	引座员	,	二	代客泊车员	德	房间	和

[jʊr; jər] ['brʌðər] ,

your	brother	,
你的	兄弟	,

当我们还在沃尔顿的时候，有两位引座员，两位贴身男仆，还有你的兄弟，

['mæstər] - ['treʒərər] , [fel] [ɪl] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt] [wel] ;

master	-	treasurer	,	fell	ill	,	but	are	now	quite	well	;
掌握	-	财务主管	,	跌倒	患病的	,	但	是	现在	相当	出色地	;

财务主管生病了，但现在已经完全康复了；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət]['hʌnzˌdɑːn] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	since	we	have	returned	to	our	house	at	Hunsdon	,	we	have
和	自从	我们	有	返回	到	我们的	房子	在	亨斯顿	,	我们	有

[bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv]

been	perfectly	well	,	and	have
到过	完美	出色地	,	和	有

自从我们回到亨斯顿的家后，一切都很好，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]]

[	Pg	xxvi	]
[	页	26	]

[第 xxvi 页]

[nɑːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wʌn] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

not	,	at	present	,	one	sick	person	,	God	be	praised	;	and	I	think	,
不是	,	在	展示	,	一	生病的	人	,	上帝	是	赞扬	;	和	我	思考	,

目前没有一个病人，感谢上帝；而且我认为，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['sɜːri] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]['deɪndʒər] .

if	you	would	retire	from	Surrey	,	as	we	did	,	you	would	escape	all	danger	.
如果	你	会	退休	从	萨里	,	作为	我们	做过	,	你	会	逃脱	全部	危险	.

如果你像我们一样从萨里郡退休，你就能远离一切危险。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ,

There	is	another	thing	that	may	comfort	you	,	which	is	,	that	,
那里	是	其他	事物	那	可能	舒适	你	,	哪个	是	,	那	,

还有一件事或许能让你感到安慰，那就是：

[ɪn] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stempər] [fjuː] [ɔːr][noʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] ,

in	truth	in	this	distemper	few	or	no	women	have	been	taken	ill	,
在	真相	在	这	犬瘟热	很少	或者	不	女性	有	到过	已采取	患病的	,

事实上，在这种疾病中，很少有女性患病，甚至没有女性患病。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['elsˌwer] , [hæv; həv]

and	what	is	more	,	no	person	of	our	court	,	and	few	elsewhere	,	have
和	什么	是	更多的	,	不	人	的	我们的	法庭	,	和	很少	别处	,	有

[daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

died	of	it	.
死亡	的	它	.

而且，我们法庭上没有人死于这种疾病，其他地方也很少有人死于这种疾病。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ][ɪn'taɪərli] [bɪ'lʌvɪd] ,

For	which	reason	I	beg	you	,	my	entirely	beloved	,
为了	哪个	原因	我	求	你	,	我的	完全	心爱	,

因此，我恳求你，我挚爱的人，

[nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jɔːr'self] [nɔːr][biː; bi] [tuː] [ʌn'iːzi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ; [fɔːr; fər] [wer'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

not	to	frighten	yourself	nor	be	too	uneasy	at	our	absence	;	for	wherever	I	am	,
不是	到	吓唬	你自己	也不	是	也	不安	在	我们的	缺席	;	为了	无论	我	是	,

不要因为我们的离开而感到害怕或过于不安；因为无论我在哪里，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [səb'mɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] ,

I	am	yours	,	and	yet	we	must	sometimes	submit	to	our	misfortunes	,
我	是	你的	,	和	然而	我们	必须	有时	提交	到	我们的	不幸	,

我属于你，然而我们有时也必须屈服于不幸。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][end] :

for	whoever	will	struggle	against	fate	is	generally	but	so	much	the	farther	from	gaining	his	end	:
为了	谁	将要	斗争	反对	命运	是	一般来说	但	所以	很多	这	更远	从	获得	他的	结尾	:

与命运抗争的人，往往离最终目标更远：

['werfɔːr] ['kʌmfərt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə'vɔɪd]

wherefore	comfort	yourself	,	and	take	courage	and	avoid
因此	舒适	你自己	,	和	拿	勇气	和	避免

因此，请安慰自己，鼓起勇气，避免

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xxvii	]
[	页	xxvii	]

[第 xxvii 页]

[ðə; ði] ['pestɪləns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][hoʊp] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [lɑː] - .

the	pestilence	as	much	as	you	can	,	for	I	hope	shortly	to	make	you	sing	,	la	renvoyé	.
这	瘟疫	作为	很多	作为	你	能	,	为了	我	希望	不久	到	制作	你	唱歌	,	拉	-	.

尽可能地消灭瘟疫，因为我希望不久就能让你歌唱，la renvoyé。

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

No	more	at	present	,	from	lack	of	time	,	but	that	I	wish	you	in	my	arms	,
不	更多的	在	展示	,	从	缺少	的	时间	,	但	那	我	希望	你	在	我的	武器	,

目前由于时间有限，暂且不说了，但我多么希望你能在我怀里。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'spel][jʊr; jər][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [θɔːts] .

that	I	might	a	little	dispel	your	unreasonable	thoughts	.
那	我	可能	一个	小的	打消	你的	不合理	想法	.

或许我能稍微消除你那些不合理的想法。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ,

Written	by	the	hand	of	him	who	is	and	alway	will	be	yours	,
书面	经过	这	手	的	他	WHO	是	和	总是	将要	是	你的	,

出自那位过去是、现在是、将来也永远属于你的人的手，

[ɪm] - [eɪtʃ] . [ɑːr] . - ['mjuːtəb(ə)l] .

Im	-	H	.	R	.	-	mutable	.
我是	-	H	.	拉	.	-	可变	.

Im-HR-可变。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xxviii]
[页 二十八]

[第 xxviii 页]

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [gʊd] ['swiːthɑːrt] ,
THE cause of my writing at this time , good sweetheart ,
这 原因 的 我的 写作 在 这 时间 , 好的 亲爱的 ,

亲爱的，我此刻写作的缘由是.....

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti] ;
is only to understand of your good health and prosperity ;
是 仅有的 到 理解 的 你的 好的 健康 和 繁荣 ;

只是为了了解您的健康状况和财富状况；

[werˈʌv] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][ɪn] ['mænər] [maɪn] [oʊn] ,
whereof to know I would be as glad as in manner mine own ,
其中 到 知道 我 会 是 作为 高兴的 作为 在 方式 矿 自己的 ,

其中，我若能知晓，定会如我所愿般欣喜。

[preɪɪŋ] [gɑːd] [ðæt] ([æn; ən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒər]) [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] ['ʃɔːrtli] [tə'geðər] ,
praying God that (an it be His pleasure) to send us shortly together ,
祈祷 上帝 那 (一个 它 是 他的 乐趣) 到 发送 我们 不久 一起 ,

祈求上帝（如果祂愿意）尽快让我们一起相聚。

[fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for I promise you I long for it .
为了 我 承诺 你 我 长的 为了 它 .

因为我向你保证，我非常渴望它。

[haʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz]
How be it , I trust it shall not be long to ; and seeing my darling is
如何 是 它 , 我 相信 它 将 不是 是 长的 到 ; 和 看到 我的 亲爱的 是
['æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

但愿不会太久；既然我的爱人不在身边，

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][send][hɜːr; hər][sʌm; səm] [fleʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
I can do no less than to send her some flesh , representing my name ,
我 能 做 不 较少的 比 到 发送 她 一些 肉 , 代表 我的 姓名 ,

我能做的，至少要送她一些血肉，以代表我的名义。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːrt] [fleʃ] [fɔːr; fər] ['henri] , [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ]
which is hart flesh for Henry , prognosticating that hereafter , God willing , you may
哪个 是 哈特 肉 为了 亨利 , 预测 那 此后 , 上帝 愿意的 , 你 可能

这对亨利来说是心血之作，预示着将来，如果上帝保佑，你可能会.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
[Pg xxix]
[页 二十九]

[第 xxix 页]

[ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːzd] , [aɪ] [wʊd] [wɜːr; wər] [naʊ] .
enjoy some of mine , which He pleased , I would were now .
享受 一些 的 矿 , 哪个 他 高兴 , 我 会 是 现在 .

请享用我的一些，祂很满意，我现在就想这么做。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['mætər] ,
As touching your sister's matter ,
作为 接触 你的 姐妹 事情 ,

至于你妹妹的事情，

[aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] ['wɔːltər] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][maɪ][maɪnd] [ˌðer'ɪn] ,

I	have	caused	Walter	Welze	to	write	to	my	lord	my	mind	therein	,
我	有	导致	沃尔特	-	到	写	到	我的	主	我的	头脑	其中	,

我已让沃尔特·韦尔兹将我的想法转达给我的主人。

[wer'baɪ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [iːv] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ædəm] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ,

whereby	I	trust	that	Eve	shall	not	have	power	to	deceive	Adam	;	for	surely	,
由此	我	相信	那	前夕	将	不是	有	力量	到	欺骗	亚当	;	为了	一定	,

因此我相信夏娃没有能力欺骗亚当；因为的确，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][soʊ][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

whatsoever	is	said	,	it	cannot	so	stand	with	his	honour	but	that	he	must
任何	是	说	,	它	不能	所以	站立	和	他的	荣誉	但	那	他	必须

[niːdz] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

needs	take	her	,
需求	拿	她	,

无论别人怎么说，都无法违背他的荣誉，他必须娶她。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] , [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] .

his	natural	daughter	,	now	in	her	extreme	necessity	.
他的	自然的	女儿	,	现在	在	她	极端	必要性	.

他的亲生女儿，如今处境极其艰难。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [maɪn] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ,

No	more	to	you	at	this	time	,	mine	own	darling	,
不	更多的	到	你	在	这	时间	,	矿	自己的	亲爱的	,

此刻，我的宝贝，我再也说不完你的名字了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

but	that	with	a	wish	I	would	we	were	together	an	evening	.
但	那	和	一个	希望	我	会	我们	是	一起	一个	晚上	.

但愿我们能共度一个美好的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

With	the	hand	of	yours	,
和	这	手	的	你的	,

用你的手，

[eɪtʃ] . [ɑːr] .

H	.	R	.
H	.	拉	.

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][ɛ.ksɛ.ksɛks]]

[	Pg	xxx	]
[	页	xxx	]

[第 xxx 页]

[sɪns] [jʊr; jər][læst] ['letərz] , [maɪn] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] , ['wɔːltər] , ['mæstər] [braʊn] , [θɑːz] .

SINCE	your	last	letters	,	mine	own	darling	,	Walter	Welshe	,	Master	Browne	,	Thos	.
自从	你的	最后的	信件	,	矿	自己的	亲爱的	,	沃尔特	威尔士语	,	掌握	布朗	,	托马斯	.

自从你上次来信以来，我亲爱的沃尔特·韦尔什、布朗少爷、托马斯……

[ker] , - [ʌv; əv] [brɪtən] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [koʊk] , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] , [biː; bi]['fɔːlən][ʌv; əv][ðə; ði]

Care	,	Grion	of	Brearton	,	and	John	Coke	,	the	apothecary	,	be	fallen	of	the
关心	,	-	的	布雷顿	,	和	约翰	可口可乐	,	这	药剂师	,	是	倒下	的	这

[swet] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

sweat	in	this	house	,
汗	在	这	房子	,

布雷顿的格里昂·凯尔和药剂师约翰·科克，都已在这所房子里汗流浃背。

[ænd; ənd] , [θæŋkt] [biː; bi][gɑːd] , [ɔːl] [wel] [rɪˈkʌvərd] ,

and	,	thanked	be	God	,	all	well	recovered	,
和	,	谢谢	是	上帝	,	全部出色地		恢复	,

感谢上帝，所有人都康复了。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈsiːst] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˈʃɔːrtli] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]

so	that	as	yet	the	plague	is	not	fully	ceased	here	,	but	I	trust	shortly	it	shall
所以	那	作为	然而	这	瘟疫	是	不是	完全	停止	这里	,	但	我	相信	不久	它	将

.

:

.

所以，瘟疫在这里还没有完全停止，但我相信不久就会停止。

[baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [jet] [biː; bi] [wel] ,

By	the	mercy	of	God	,	the	rest	of	us	yet	be	well	,
经过	这	怜悯	的	上帝	,	这	休息	的	我们	然而	是	出色地	,

感谢上帝，我们其他人都会平安无事。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

and	I	trust	shall	pass	it	,	either	not	to	have	it	,	or	,	at	the	least	,
和	我	相信	将	经过	它	,	任何一个	不是	到	有	它	,	或者	,	在	这	至少	,

我相信它会通过，要么不会得，要么至少，

[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn] .

as	easily	as	the	rest	have	done	.
作为	容易地	作为	这	休息	有	完毕	.

就像其他人一样轻松地做到了。

[æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwɪltən] , [maɪ][lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnl] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði] [nʌnz]

As	touching	the	matter	of	Wilton	,	my	lord	cardinal	hath	had	the	nuns
作为	接触	这	事情	的	威尔顿	,	我的	主	红衣主教	有	有	这	修女

至于威尔顿的事情，枢机主教大人已经让修女们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪ]]

[	Pg	xxxi	]
[	页	xxxi	]

[第 xxxi 页]

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [bel] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ; [wɪtʃ] [hæθ]

before	him	,	and	examined	them	,	Mr	.	Bell	being	present	;	which	hath
前	他	,	和	检查	他们	,	先生	.	钟	存在	展示	;	哪个	有

[ˈsɜːrtəˌfaɪd][ˌem ˈiː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] ,

certified	me	that	,	for	a	truth	,
认证	我	那	,	为了	一个	真相	,

在他面前，我仔细检查了他们，贝尔先生也在场；这使我确信，事实的确如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] [hɜːrˈself] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈæbəs]) [tuː; tə][hæv; həv]

she	had	confessed	herself	(	which	we	would	have	had	abbess	)	to	have
她	有	坦白	她自己	(	哪个	我们	会	有	有	女修道院长	)	到	有

[hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [tuː] [ˈsʌndri] [priːsts] ;

had	two	children	by	two	sundry	priests	;
有	二	孩子们	经过	二	杂项	神父	;

她曾向自己（我们本以为她是修道院长）坦白，她与两名不同的神父生了两个孩子；

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [sɪns] [hæθ] [bɪn] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [broʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	,	further	,	since	hath	been	kept	by	a	servant	of	the	Lord	Broke	that	was
和	,	更远	,	自从	有	到过	保留	经过	一个	仆人	的	这	主	打破	那	曾是

,

,

,

而且，自从被主的仆人布罗克保存下来之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

and	that	not	long	ago	.
和	那	不是	长的	前	.

就在不久之前。

['werfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Wherefore	I	would	not	,	for	all	the	gold	in	the	world	,
因此	我	会	不是	,	为了	全部	这	金子	在	这	世界	,

因此，即使给我全世界所有的黄金，我也不会.....

[klɑ:g][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [nɔ:r][maɪn][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]

clog	your	conscience	nor	mine	to	make	her	ruler	of	a	house	which	is	of
阻塞	你的	良心	也不	矿	到	制作	她	统治者	的	一个	房子	哪个	是	的

[soʊ] [ʌn'gɑ:dli] [dɪ'mi:nər] ;

so	ungodly	demeanour	;
所以	不敬神的	风度	;

不要让你们的良心，也不要让我觉得让一个行为如此不敬神的人成为这个家庭的统治者是错误的；

[nɔ:r] , [aɪ] [trʌst] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [nɔ:r]['sɪstər] ,

nor	,	I	trust	,	you	would	not	that	neither	for	brother	nor	sister	,
也不	,	我	相信	,	你	会	不是	那	两者都不	为了	兄弟	也不	姐姐	,

我相信，你也不会希望兄弟姐妹之间发生这样的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][di:'stein][maɪn] ['ɑ:nər] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] .

I	should	so	destain	mine	honour	or	conscience	.
我	应该	所以	去污	矿	荣誉	或者	良心	.

我怎能如此违背我的荣誉或良心呢?

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['praɪəres] , [ɔ:r] [deɪm] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

And	,	as	touching	the	prioress	,	or	Dame	Eleanor's	eldest	sister	,
和	,	作为	接触	这	女修道院长	,	或者	贵妇人	埃莉诺的	长子	姐姐	,

至于触及女修道院长，或者说埃莉诺夫人的大姐，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['eni] ['evɪdənt] [keɪs] [pru:vd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]

though	there	is	not	any	evident	case	proved	against	them	,	and	that
尽管	那里	是	不是	任何	明显	案件	已证实	反对	他们	,	和	那

虽然没有任何确凿的证据证明他们有罪，而且

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'tu:]]

[	Pg	xxxii	]
[	页	xxxii	]

[第 xxxii 页]

['praɪəres][ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd]

prioress	is	so	old	that	for	many	years	she	could	not	be	as	she	was	named
女修道院长	是	所以	老的	那	为了	许多	年	她	可以	不是	是	作为	她	曾是	命名

;

;
;

女修道院长年纪太大了，以至于很多年她都无法像她的名字那样称呼自己；

[jet] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['pleʒər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

yet	notwithstanding	,	to	do	you	pleasure	,	I	have	done	that	neither	of	them
然而	虽然	,	到	做	你	乐趣	,	我	有	完毕	那	两者都不	的	他们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

shall	have	it	,
将	有	它	,

然而，为了满足你的愿望，我已采取措施，使他们两人都无法得到它。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	some	other	good	and	well	-	disposed	woman	shall	have	it	,
但	那	一些	其他	好的	和	出色地	-	处置	女士	将	有	它	,

但愿它能归另一位善良友好的女士所有。

[wer'baɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['betər] [rɪ'fɔːrmd] ([wer'ʌv] [aɪ] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː]

whereby	the	house	shall	be	the	better	reformed	(	whereof	I	ensure	you	it
由此	这	房子	将	是	这	更好的	改革后的	(	其中	我	确保	你	它

[hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd]) ,

had	much	need	)	,
有	很多	需要	)	,

如此一来，房屋必将得到更好的整顿（我向你保证，它确实非常需要整顿），

[ænd; ənd] [gɑːd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] [sɜːrvd] .

and	God	much	the	better	served	.
和	上帝	很多	这	更好的	服务	.

这样一来，上帝的旨意也得到了更好的彰显。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ə'boʊd] [æt; ət] ['hɛvər] , [duː] [ˌðer'ɪn] [æz; əz] [best] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

As	touching	your	abode	at	Hever	,	do	therein	as	best	shall	like	you	,
作为	接触	你的	住所	在	赫弗	,	做	其中	作为	最好的	将	喜欢	你	,

至于你在赫弗的住所，就按你认为最好的方式去对待吧。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [best] [noʊ] [wʌt] [er] [dʌθ; dəθ] [best] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

for	you	best	know	what	air	doth	best	with	you	;
为了	你	最好的	知道	什么	空气	确实	最好的	和	你	;

你最清楚哪种空气最适合你；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˌðer'tuː] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd]) ,

but	I	would	it	were	come	thereto	(	if	it	pleased	God	)	,
但	我	会	它	是	来	到	(	如果	它	高兴	上帝	)	,

但我希望事情能够如愿以偿（如果上帝允许的话）。

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [niːd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

that	neither	of	us	need	care	for	that	,	for	I	ensure	you	I	think	it	long	.
那	两者都不	的	我们	需要	关心	为了	那	,	为了	我	确保	你	我	思考	它	长的	.

我们俩都不需要为此操心，因为我向你保证，我会认真考虑的。

['suːtʃə] [ɪz] ['fɔːlən] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swet] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['berər] ,

Suche	is	fallen	sick	of	the	sweat	,	and	therefore	I	send	you	this	bearer	,
这样的	是	倒下	生病的	的	这	汗	,	和	所以	我	发送	你	这	持有人	,

苏切汗流浃背，所以我派这个使者来给你送信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lɔːŋ]

because	I	think	you	long
因为	我	思考	你	长的

因为我觉得你很久了

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'ɛks'θriː]]

[	Pg	xxxiii	]
[	页	xxxiii	]

[第 xxxiii 页]

[tuː; tə] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

to	hear	tidings	from	us	,	as	we	do	likewise	from	you	.
到	听到	消息	从	我们	,	作为	我们	做	同样地	从	你	.

你们要听从我们的消息，正如我们从你们那里听到消息一样。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hænd] [diː] [vɔtʁ] [sœl] ,

Written	with	the	hand	de	votre	seul	,
书面	和	这	手	德	你的	瑟尔	,

由 de votre seul 亲笔书写，

[eɪtʃ] . [ɑːr] .

H	.	R	.
H	.	拉	.

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈfɔːr]]

[	Pg	xxxiv	]
[	页	34	]

[第 xxxiv 页]

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [riˈdʒɔisiz][ˌem 'iː][soʊ]

THE	approach	of	the	time	for	which	I	have	so	long	waited	rejoices	me	so
这	方法	的	这	时间	为了	哪个	我	有	所以	长的	等待	欢欣鼓舞	我	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我期盼已久的时刻终于到来，这让我无比欣喜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːlˈredi] .

that	it	seems	almost	to	have	come	already	.
那	它	似乎	几乎	到	有	来	已经	.

仿佛它已经到来了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ['kænɑːt][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [miːt] ,

However	,	the	entire	accomplishment	cannot	be	till	the	two	persons	meet	,
然而	,	这	全部的	成就	不能	是	直到	这	二	人	见面	,

然而，只有当两人相遇时，这一切才能真正实现。

[wɪtʃ] ['miːtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

which	meeting	is	more	desired	by	me	than	anything	in	this	world	;
哪个	会议	是	更多的	想要的	经过	我	比	任何事物	在	这	世界	;

我最渴望的就是与这样的会面；

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʒɔɪ][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

for	what	joy	can	be	greater	upon	earth	than	to	have	the	company
为了	什么	喜悦	能	是	更大的	之上	地球	比	到	有	这	公司

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	her	who	is	dearest	to	me	,
的	她	WHO	是	亲爱的	到	我	,

世间还有什么比与我最爱的人相伴更快乐的事呢?

['noʊɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

knowing	likewise	that	she	does	the	same	on	her	part	,
会心	同样地	那	她	做	这	相同的	在	她	部分	,

同样知道她也会做同样的事情，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

the	thought	of	which	gives	me	the	greatest	pleasure	.
这	想法	的	哪个	给予	我	这	最	乐趣	.

想到这一点，我就感到无比快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈfaɪv]]

[	Pg	xxxv	]
[	页	xxxv	]

[第 xxxv 页]

[dʒʌdʒ] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ɑːn][ˌem 'iː] ,

Judge	what	an	effect	the	presence	of	that	person	must	have	on	me	,
法官	什么	一个	影响	这	在场	的	那	人	必须	有	在	我	,

请判断那个人的出现会对我产生怎样的影响。

[huːz] ['æbsəns] [hæz; həz] [griːvd] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wɜːrdz] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [kæn; kən]

whose	absence	has	grieved	my	heart	more	than	either	words	or	writing	can
谁	缺席	有	伤心	我的	心	更多的	比	任何一个	字	或者	写作	能

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

他的离世让我无比悲痛，任何言语都无法表达我的感受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [tel]

and	which	nothing	can	cure	,	but	that	begging	you	,	my	mistress	,	to	tell
和	哪个	没有什么	能	治愈	,	但	那	乞讨	你	,	我的	情妇	,	到	告诉

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

your	father	from	me	,
你的	父亲	从	我	,

没有什么能治愈这种痛苦，唯有恳求你，我的女主人，替我告诉你的父亲。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [tuː] [deɪz] ,

that	I	desire	him	to	hasten	the	time	appointed	by	two	days	,
那	我	欲望	他	到	趋	这	时间	任命	经过	二	天	,

我希望他能提前两天完成约定的时间。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [tɜːrm] , [ɔːr] , [æt; ət] ['fɑːrðɪst] ,

that	he	may	be	at	court	before	the	old	term	,	or	,	at	farthest	,
那	他	可能	是	在	法庭	前	这	老的	学期	,	或者	,	在	最远	,

他或许会在旧学期开始前到庭，或者，至多，

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːfɪkst] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ðə; ði] ['lʌvɚz] [tɜːrn] ,

on	the	day	prefixed	;	for	otherwise	I	shall	think	he	will	not	do	the	lover's	turn	,
在	这	天	前缀	;	为了	否则	我	将	思考	他	将要	不是	做	这	恋人的	转动	,

在预定的日子；否则我会认为他不会扮演情人的角色。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [nɔːr] ['ænsər] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] .

as	he	said	he	would	,	nor	answer	my	expectation	.
作为	他	说	他	会	,	也不	回答	我的	期待	.

正如他所说，他没有满足我的期望。

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

No	more	at	present	for	lack	of	time	,
不	更多的	在	展示	为了	缺少	的	时间	,

目前由于时间关系，暂无更多内容。

['hoʊpɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

hoping	shortly	that	by	word	of	mouth	I	shall	tell	you	the	rest	of	the	sufferings
希望	不久	那	经过	单词	的	嘴	我	将	告诉	你	这	休息	的	这	苦难

[ɪn'dʊrd] [baɪ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

endured	by	me	from	your	absence	.
忍受	经过	我	从	你的	缺席	.

希望不久之后，我能亲口告诉你，在你不在的这段时间里，我所遭受的其余痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌeks'eks'sɪks]]

[	Pg	xxxvi	]
[	页	xxxvi	]

[第 xxxvi 页]

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] [wɪʃɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Written	by	the	hand	of	the	secretary	,	who	wishes	himself	at	this	moment
书面	经过	这	手	的	这	秘书	,	WHO	愿望	他自己	在	这	片刻

['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

privately	with	you	,
私下	和	你	,

这是秘书亲笔所写，他此刻想和您单独待一会儿。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

and	who	is	,	and	always	will	be	,
和	WHO	是	,	和	总是	将要	是	,

而他，过去是，现在是，将来也永远是

[jʊr; jər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][moʊst] [ə'ʃʊrd] ['sɜːrvənt] ,

Your	loyal	and	most	assured	Servant	,
你的	忠诚	和	最多	保证	仆人	,

您忠诚可靠的仆人，

[eɪtʃ] . [noʊ] ['ʌðər] [ə; eɪ][biː] [siːk] [ɑːr] .

H	.	no	other	A	B	seek	R	.
H	.	不	其他	一个	B	寻找	拉	.

H. 没有其他 AB 寻求 R。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'sɛvən]]

[	Pg	xxxvii	]
[	页	xxxvii	]

[第 xxxvii 页]

['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

DARLING	,	I	heartily	recommend	me	to	you	,
亲爱的	,	我	衷心地	推荐	我	到	你	,

亲爱的，我真心向你推荐我。

[ˌæsə'teɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jʊr; jər]

ascertaining	you	that	I	am	not	a	little	perplexed	with	such	things	as	your
确定	你	那	我	是	不是	一个	小的	困惑	和	这样的	事物	作为	你的

['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

brother	shall	on	my	part	declare	unto	you	,
兄弟	将	在	我的	部分	宣布	到	你	,

我向你保证，对于你兄弟将要告诉你的事情，我感到十分困惑。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

to	whom	I	pray	you	give	full	credence	,	for	it	were	too	long	to	write	.
到	谁	我	祈祷	你	给	满的	信任	,	为了	它	是	也	长的	到	写	.

请您充分相信他，因为篇幅太长，无法一一赘述。

[ɪn][maɪ][læst] ['letərz] [aɪ] [rɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

In	my	last	letters	I	writ	to	you	that	I	trusted	shortly	to	see	you	,
在	我的	最后的	信件	我	写	到	你	那	我	可信	不久	到	看	你	,

我在最后几封信中写道，我相信很快就能见到你。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [noʊn] [æt; ət] ['lʌndən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

which	is	better	known	at	London	than	with	any	that	is	about	me	,
哪个	是	更好的	已知	在	伦敦	比	和	任何	那	是	关于	我	,

在伦敦，这件事比任何与我有关的事情都更广为人知。

[wer'ʌv] [aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l] ; [bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'skriːt] ['hændlɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]

whereof	I	not	a	little	marvel	;	but	lack	of	discreet	handling	must	needs	be
其中	我	不是	一个	小的	奇迹	;	但	缺少	的	慎重	处理	必须	需求	是

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] .

the	cause	thereof	.
这	原因	其中	.

对此我并不感到十分惊讶；但这必然是由于处理不当造成的。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

No	more	to	you	at	this	time	,
不	更多的	到	你	在	这	时间	,

目前就说到这里吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈeɪt]]
[Pg xxxviii]
[页 38]

[第 xxxviii 页]

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [trʌst] ['ʃɔːrtli] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [menz] [laɪt]
but that I trust shortly our meetings shall not depend upon other men's light
但 那 我 相信 不久 我们的 会议 将 不是 依赖 之上 其他 男士 光
['hændlɪŋ] ,
handlings ,
处理 ,

但我相信，不久之后，我们的会面将不再取决于其他人的轻率对待。

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
but upon our own .
但 之上 我们的 自己的 .

但靠我们自己。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɑːŋgɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .
Written with the hand of him that longeth to be yours .
书面 和 这 手 的 他 那 长 到 是 你的 .

这是渴望成为你的人的亲笔所写。

[eɪtʃ] . [ɑːr] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈnaɪn]]
[Pg xxxix]
[页 xxxix]

[第 xxxix 页]

[maɪn] [oʊn] ['swiːthɑːrt] ,
MINE own SWEETHEART ,
矿 自己的 亲爱的 ,

我自己的甜心，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə]['ædvərtaɪz][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɛlɪndʒənɛs] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [hɪr] [sɪns]
this shall be to advertise you of the great elengeness that I find here since
这 将 是 到 广告 你 的 这 伟大的 优雅 那 我 寻找 这里 自从
[jʊr; jər] [diˈpɑːtɪŋ] ;
your departing ;
你的 离开 ;

谨此告知您，自从您离开后，我在这里发现了多么巨大的挑战；

[fɔːr; fər] , [aɪ] [ɪnˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðə; ði][taɪm][lɔːŋgər] [sɪns] [jʊr; jər] [diˈpɑːtɪŋ] [naʊ] [læst] ,
for , I ensure you methinketh the time longer since your departing now last ,
为了 , 我 确保 你 我想 这 时间 更长 自从 你的 离开 现在 最后的 ,

因为，我可以向你保证，我认为自从你离开以来，时间已经过去很久了。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .
than I was wont to do a whole fortnight .
比 我 曾是 惯于 到 做 一个 所有的 两星期 .

比我通常的两周时间要长得多。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['kaɪndnəs][ænd; ənd][maɪ]['fəːvənsi][ʌv; əv] [lʌv] ['kɔːzɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , ['ʌðərwaɪz] ,
I think your kindness and my fervency of love causeth it ; for , otherwise ,
我 思考 你的 仁慈 和 我的 热忱 的 爱 原因 它 ; 为了 , 否则 ,

我想，这都是因为你的善良和我炽热的爱；否则，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

I	would	not	have	thought	it	possible	that	for	so	little	a	while	it	should
我	会	不是	有	想法	它	可能的	那	为了	所以	小的	一个	尽管	它	应该

[hæv; həv] [gri:vd] [ˌem 'i:] .

have	grieved	me	.
有	伤心	我	.

我万万没想到，这么短的时间，这件事竟然会让我如此悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [peɪnz] [bi:; bi] [hæf] [rɪ'mu:vd] ;

But	now	that	I	am	coming	towards	you	,	methinketh	my	pains	be	half	removed	;
但	现在	那	我	是	未来	向	你	,	我想	我的	疼痛	是	一半	已移除	;

但现在我向你走来，我觉得我的痛苦已经减轻了一半；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [wel]

and	also	I	am	right	well
和	还	我	是	正确的	出色地

而且我也很好

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌeks 'el]]

[	Pg	xl	]
[	页	XL	]

[第 xl 页]

['kʌmfətid] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] ['meɪkɪθ] [səb'stænʃəli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mætər] ;

comforted	in	so	much	that	my	book	maketh	substantially	for	my	matter	;
安慰	在	所以	很多	那	我的	书	制造	实质性	为了	我的	事情	;

令我感到欣慰的是，我的书在很大程度上解决了我的问题；

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə'bʌv] [fɔ:r] ['aʊərz] [ðɪs] [deɪ] ,

in	looking	whereof	I	have	spent	above	four	hours	this	day	,
在	寻找	其中	我	有	花费	多于	四	小时	这	天	,

今天我花了四个多小时研究这些资料，

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪθ] [ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

which	causeth	me	now	to	write	the	shorter	letter	to	you	at	this	time	,
哪个	原因	我	现在	到	写	这	较短	信	到	你	在	这	时间	,

因此，我此时只能写这封简短的信给你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] ; ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self] ([ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]) [ɪn] [maɪ] ['swi:tˌhɑ:rts] [ɑ:rmz] ,

because	of	some	pain	in	my	head	;	wishing	myself	(	especially	an	evening	)	in	my	sweetheart's	arms	,
因为	的	一些	疼痛	在	我的	头	;	祝	我	(	尤其	一个	晚上	)	在	我的	甜心的	武器	,

因为头痛，我多么希望（尤其是在晚上）能依偎在爱人的怀里。

[hu:z] ['prɪti] - [aɪ] [trʌst] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [kɪs] .

whose	pretty	dukkys	I	trust	shortly	to	kiss	.
谁	漂亮的	-	我	相信	不久	到	吻	.

我信任他们，很快就能亲吻他们漂亮的小脸蛋了。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

Written	by	the	hand	of	him	that	was	,	is	,	and	shall	be	yours	by	his	own	will	,
书面	经过	这	手	的	他	那	曾是	,	是	,	和	将	是	你的	经过	他的	自己的	将要	,

这是由那位过去、现在和将来都属于你的人亲手写下的，他出于自己的意愿，永远属于你。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] .

H	.	R	.
H	.	拉	.

人力资源

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈɛksˈɛlˈaɪ]]
[Pg xli]
[页 xli]

[第 xli 页]

['dɑːrlɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][skænt] ['liːʒər] , [jet] , [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,
DARLING , Though I have scant leisure , yet , remembering my promise ,
亲爱的 , 尽管 我 有 稀少 闲暇 , 然而 , 记住 我的 承诺 ,

亲爱的，虽然我空闲时间不多，但我仍然记得我的承诺，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][juː; jʊ] ['briːfli] [ɪn] [wʌt] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [stænd] .
I thought it convenient to certify you briefly in what case our affairs stand .
我 想法 它 方便的 到 证明 你 简要地 在 什么 案件 我们的 事务 站立 .

我认为有必要简要地向您说明一下我们目前的情况。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][wʌn][baɪ][maɪ][lɔːrd]['kɑːrdɪnəlz]
As touching a lodging for you , we have got one by my lord cardinal's
作为 接触 一个 住宿 为了 你 , 我们 有 得到 一 经过 我的 主 红衣主教的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

至于你的住处，我们已经通过红衣主教大人的渠道安排好了。

[ðə; ðiː][laɪk] [wer'ʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˌhɪrə'baʊts] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kɔːzɪz] ,
the like whereof could not have been found hereabouts for all causes ,
这 喜欢 其中 可以 不是 有 到过 成立 附近 为了 全部 原因 ,

这种东西在附近任何地方都不可能找到，原因种种。

[æz; əz] [ðɪs] ['berər] [ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
as this bearer shall more show you .
作为 这 持有人 将 更多的 展示 你 .

正如这位携带者将向你展示的那样。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ə'ferz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dʌn] ,
As touching our other affairs , I assure you there can be no more done ,
作为 接触 我们的 其他 事务 , 我 保证 你 那里 能 是 不 更多的 完毕 ,

至于其他事情，我可以向你保证，已经无能为力了。

[nɔːr] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəns] [juːst] , [nɔːr][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['deindʒəz] ['betər] [bəuθ] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd]
nor more diligence used , nor all manner of dangers better both foreseen and
也不 更多的 勤勉 用过的 , 也不 全部 方式 的 危险 更好的 两个都 预见 和
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [soʊ]
provided for , so
假如 为了 , 所以

没有更加勤勉，也没有更好地预见和应对各种危险，所以

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]]
[Pg xlii]
[页 xlii]

[第 xlii 页]

[ðæt] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts] ,
that I trust it shall be hereafter to both our comforts ,
那 我 相信 它 将 是 此后 到 两个都 我们的 舒适 ,

我希望这今后对我们双方都有益处。

[ðə; ðiː] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [wer'ʌv] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['hɑːrdli][baɪ]
the specialities whereof were both too long to be written , and hardly by
这 专业 其中 是 两个都 也 长的 到 是 书面 , 和 几乎 经过
['mesɪndʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] .
messenger to be declared .
信使 到 是 声明 .

这些特色既太过繁多，无法用文字描述，也很难通过信使传达。

['werfɔ:r] , [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'per] ['hɪðər] , [aɪ] [ki:p] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stɔ:r] , ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]

Wherefore	**,**	**till**	**you**	**repair**	**hither**	**,**	**I**	**keep**	**something**	**in**	**store**	**,**	**trusting**	**it**	**shall**	**not**
因此	,	直到	你	维修	这里	,	我	保持	某物	在	店铺	,	信任	它	将	不是

[bi:; bi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ;

be	**long**	**to**	**;**
是	长的	到	;

因此，在你到达这里之前，我留了一些钱，相信不会太久；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [maɪ][lɔ:rd] , [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [spi:d]

for	**I**	**have**	**caused**	**my**	**lord**	**,**	**your**	**father**	**,**	**to**	**make**	**his**	**provisions**	**with**	**speed**
为了	我	有	导致	我的	主	,	你的	父亲	,	到	制作	他的	条款	和	速度

;

;

;

因为我已吩咐我的主，也就是你们的父亲，尽快安排好一切；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][taɪm] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,

and	**thus**	**for**	**lack**	**of**	**time**	**,**	**darling**	**,**	**I**	**make**	**an**	**end**	**of**	**my**	**letter**	**,**
和	因此	为了	缺少	的	时间	,	亲爱的	,	我	制作	一个	结尾	的	我的	信	,

亲爱的，由于时间有限，我的信就此结束了。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] .

written	**with**	**the**	**hand**	**of**	**him**	**which**	**I**	**would**	**were**	**yours**	**.**
书面	和	这	手	的	他	哪个	我	会	是	你的	.

这是他亲笔所写，我多么希望这笔笔能属于你。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] .

H	**.**	**R**	**.**
H	.	拉	.

人力资源

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**xliii**	**]**
[	页	四十三	]

[第 43 页]

[ðə; ðɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['letər] ,

THE	**reasonable**	**request**	**of**	**your**	**last**	**letter**	**,**
这	合理的	要求	的	你的	最后的	信	,

您上一封信中提出的合理要求，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [tru:] ,

with	**the**	**pleasure**	**also**	**that**	**I**	**take**	**to**	**know**	**them**	**true**	**,**
和	这	乐趣	还	那	我	拿	到	知道	他们	真的	,

我也很高兴能真正了解他们，

['kɔ:zɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ði:z] [nu:z] .

causeth	**me**	**to**	**send**	**you**	**these**	**news**	**.**
原因	我	到	发送	你	这些	消息	.

让我把这些消息发给你。

[ðə; ðɪ] ['legət] [wɪtʃ] [wi:; wi][moʊst][dɪ'zaɪər] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɔ:r]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst]

The	**legate**	**which**	**we**	**most**	**desire**	**arrived**	**at**	**Paris**	**on**	**Sunday**	**or**	**Monday**	**last**
这	使节	哪个	我们	最多	欲望	到达的	在	巴黎	在	星期日	或者	周一	最后的

[pæst] ,

past	**,**
过去的	,

我们最希望得到的使节上周日或周一抵达巴黎。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kæ'leɪ] :

so	**that**	**I**	**trust**	**by**	**the**	**next**	**Monday**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**arrival**	**at**	**Calais**	**:**
所以	那	我	相信	经过	这	下一个	周一	到	听到	的	他的	到达	在	加莱	:

所以我相信下周一就能听到他抵达加莱的消息：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [trʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ]
and **then** **I** **trust** **within** **a** **while** **after** **to** **enjoy** **that** **which** **I** **have** **so** **long**
和 然后 我 相信 之内 一个 尽管 后 到 享受 那 哪个 我 有 所以 长的
[lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
longed **for** **,**
渴望 为了 ,

然后我相信不久之后就能享受到我渴望已久的东西了。

[tu:; tə]['gɑ:dz] ['pleʒər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][bəuθ] ['kʌmfəts] .
to **God's** **pleasure** **and** **our** **both** **comforts** **.**
到 神的 乐趣 和 我们的 两个都 舒适 .

既取悦了上帝，也让我们俩都感到安慰。

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [maɪn] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][taɪm] ,
No **more** **to** **you** **at** **this** **present** **,** **mine** **own** **darling** **,** **for** **lack** **of** **time** **,**
不 更多的 到 你 在 这 展示 , 矿 自己的 亲爱的 , 为了 缺少 的 时间 ,

亲爱的，此时此刻，我只能说到这里了，因为时间有限。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:]]
[**Pg** **xliv** **]**
[页 xliv]

[第 xliv 页]

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [maɪn] [ɑ:rmz] , [ɔ:r][aɪ][ɪn] [jɔ:rz] ,
but **that** **I** **would** **you** **were** **in** **mine** **arms** **,** **or** **I** **in** **yours** **,**
但 那 我 会 你 是 在 矿 武器 , 或者 我 在 你的 ,

但我希望你在我的怀里，或者我在你的怀里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ] .
for **I** **think** **it** **long** **since** **I** **kissed** **you** **.**
为了 我 思考 它 长的 自从 我 亲吻 你 .

因为我觉得我们已经很久没有吻过你了。

['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rt] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , ['maɪndɪŋ] ,
Written **after** **the** **killing** **of** **a** **hart** **,** **at** **eleven** **of** **the** **clock** **,** **minding** **,**
书面 后 这 杀 的 一个 哈特 , 在 十一 的 这 钟 , 介意 ,

写于猎杀雄鹿之后，上午十一点，心事重重。

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [greɪs] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['maɪtɪli] ['taɪmli] , [tu:; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] , [baɪ][ðə; ði][hænd]
with **God's** **grace** **,** **to** **-** **morrow** **,** **mightily** **timely** **,** **to** **kill** **another** **,** **by** **the** **hand**
和 神的 优雅 , 到 - 明天 , 非常 及时 , 到 杀 其他 , 经过 这 手
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

蒙上帝恩典，明天，恰逢其时，将再次夺走他人性命，而凶手正是……

[aɪ] [trʌst] , ['ʃɔ:rtli] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .
I **trust** **,** **shortly** **shall** **be** **yours** **.**
我 相信 , 不久 将 是 你的 .

我相信，不久之后它就会属于你。

['henri] [ɑ:r] .
Henry **R** **.**
亨利 拉 .

亨利·R.

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'vi:]]
[**Pg** **xlv** **]**
[页 xlv]

[第 xlv 页]

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ʌv; əv][jʊr; jər]

TO	**inform**	**you**	**what**	**joy**	**it**	**is**	**to**	**me**	**to**	**understand**	**of**	**your**
到	通知	你	什么	喜悦	它	是	到	我	到	理解	的	你的

[kən'fɔːrməbəlnɪs] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ,

conformableness	**with**	**reason**	**,**
一致性	和	原因	,

为了告知您，我多么高兴能够理解您顺从理性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'jʊtɪl] [ænd; ənd][veɪn] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**of**	**the**	**suppressing**	**of**	**your**	**inutile**	**and**	**vain**	**thoughts**	**with**	**the**
和	的	这	抑制	的	你的	无用	和	徒劳	想法	和	这

['braɪd(ə)l][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

bridle	**of**	**reason**	**.**
辔	的	原因	.

并用理性的缰绳压制你那些无用且虚妄的想法。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] ['kaʊntərˌpɔɪz] [fɔːr; fər][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

I	**assure**	**you**	**all**	**the**	**good**	**in**	**this**	**world**	**could**	**not**	**counterpoise**	**for**	**my**	**satisfaction**
我	保证	你	全部	这	好的	在	这	世界	可以	不是	平衡	为了	我的	满意

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti] [ˌðer'ʌv] ,

the	**knowledge**	**and**	**certainty**	**thereof**	**,**
这	知识	和	肯定	其中	,

我向你保证，世间一切美好都无法与我对这件事的了解和确信所带来的满足感相提并论。

['werfɔːr] , [gʊd] ['swiːthɑːrt] , [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]

wherefore	**,**	**good**	**sweetheart**	**,**	**continue**	**the**	**same**	**,**	**not**	**only**	**in**	**this**	**,**	**but**	**in**	**all**	**your**
因此	,	好的	亲爱的	,	继续	这	相同的	,	不是	仅有的	在	这	,	但	在	全部	你的

['duːɪŋz] [ˌhɪr'æftər] ;

doings	**hereafter**	**;**
行为	此后	;

所以，亲爱的，不仅在这件事上，而且在以后的所有事情上，都要继续这样做；

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for	**thereby**	**shall**	**come**	**,**	**both**	**to**	**you**	**and**	**me**	**,**
为了	从而	将	来	,	两个都	到	你	和	我	,

因为这样一来，你我都会受益。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	**greatest**	**quietness**	**that**	**may**	**be**	**in**	**this**	**world**	**.**
这	最	寂静	那	可能	是	在	这	世界	.

世间最极致的宁静。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]]

[	**Pg**	**xlvi**	**]**
[	页	xlvi	]

[第 xlvi 页]

[ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] ['berər] [steɪz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

The	**cause**	**why**	**the**	**bearer**	**stays**	**so**	**long**	**,**
这	原因	为什么	这	持有人	停留	所以	长的	,

持有者停留如此之久的原因是，

[ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ʌp] [gɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

is	**the**	**business**	**I**	**have**	**had**	**to**	**dress**	**up**	**gear**	**for**	**you**	**;**	**and**	**which**	**I**
是	这	商业	我	有	有	到	裙子	向上	齿轮	为了	你	;	和	哪个	我

[trʌst] ,

trust	**,**
相信	,

我从事的行业就是为你搭配服装；而且我相信，

[er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] : [ðen] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [jɔːrz] ,

ere	long	to	cause	you	occupy	:	then	I	trust	to	occupy	yours	,
埃雷	长的	到	原因	你	占据	:	然后	我	相信	到	占据	你的	,

不久之后，我便会占据你的空间：然后我相信我会占据你的空间，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekəmpens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][peɪnz][ænd; ənd] ['leɪbər] .

which	shall	be	recompense	enough	to	me	for	all	my	pains	and	labour	.
哪个	将	是	补偿	足够的	到	我	为了	全部	我的	疼痛	和	劳动	.

这足以补偿我所有的辛劳和付出。

[ðə; ði] [ʌn'feɪnd] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - ['wɪlɪŋ] ['legət] [dʌθ; dəθ] ['sʌmwʌt] [rɪ'tɑːrd][hɪz; ɪz] ['ækses]

The	unfeigned	sickness	of	this	well	-	willing	legate	doth	somewhat	retard	his	access
这	慆	疾病	的	这	出色地	-	愿意的	使节	确实	有些	减速	他的	使用权

[tuː; tə][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ;

to	your	person	;
到	你的	人	;

这位热心使节的病痛确实让他难以接近您；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] ['verɪli] , [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][send] [hɪm; ɪm] [helθ] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns]

but	I	trust	verily	,	when	God	shall	send	him	health	,	he	will	with	diligence
但	我	相信	确实	,	什么时候	上帝	将	发送	他	健康	,	他	将要	和	勤勉

['rekəmpens] [hɪz; ɪz][dɪ'mɜːr] .

recompense	his	demur	.
补偿	他的	异议	.

但我深信，当上帝赐予他健康时，他必将勤勉地弥补他之前的懈怠。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [wer] [hiː; hi] [hæθ] [sed] (['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [bruːt] [ðæt] [hiː; hi]

For	I	know	well	where	he	hath	said	(	touching	the	saying	and	bruit	that	he
为了	我	知道	出色地	在哪里	他	有	说	(	接触	这	说	和	杂音	那	他

[ɪz] [θɔːt] [ɪm'pɪriəl]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

is	thought	imperial	)	that	it	shall	be	well	known	in	this	matter	that	he	is	not
是	想法	帝国	)	那	它	将	是	出色地	已知	在	这	事情	那	他	是	不是

[ɪm'pɪriəl] ;

imperial	;
帝国	;

因为我深知他曾说过（关于他被认为是皇帝的说法和传闻），在这件事上，人们将会清楚地知道他并不是皇帝；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] , ['swiːthɑːrt] , [ˌfer'wel] .

and	thus	,	for	lack	of	time	,	sweetheart	,	farewell	.
和	因此	,	为了	缺少	的	时间	,	亲爱的	,	告别	.

因此，由于时间紧迫，亲爱的，再见了。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xlvii	]
[	页	xlvii	]

[第 xlvii 页]

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [feɪn] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] .

Written	with	the	hand	which	fain	would	be	yours	,	and	so	is	the	heart	.
书面	和	这	手	哪个	欣然	会	是	你的	,	和	所以	是	这	心	.

用你渴望拥有的手写下的，心也一样。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xlviii	]
[	页	xlviii	]

[第 xlviii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks]]
[Pg xlix]
[页 xlix]

[第 xlix 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][el]]
[Pg l]
[页 我]

[第1页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][li]]
[Pg li]
[页 李]

[Pg li]

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] ,
THE Letters of Henry VIII to Anne Boleyn ,
这 信件 的 亨利 八 到 安妮 博林 ,

亨利八世致安妮·博林的信件

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈdɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
perhaps the most remarkable documents of the kind known to exist ,
也许 这 最多 卓越 文件 的 这 种类 已知 到 存在 ,

或许是现存同类文献中最非凡的一份，

[wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪn] - [baɪ] [ˈhɝːn] ,
were published at Oxford in 1720 by Hearne ,
是 已发布 在 牛津 在 - 经过 赫恩 ,

1720年由赫恩在牛津出版，

[ɪn][ə; eɪ][ˈvɑːljəm] [ɪnˈtaɪtld] [rəˈbɝːti] [diː] [æɪvzbɛri] [hɪˈstɔːriə] [diː] - [ˈgɛstɪs] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
in a volume entitled Roberti de Avesbury Historia de mirabilibus gestis Edwardi III ,
在 一个 体积 标题 罗伯蒂 德 阿夫斯伯里 历史 德 - 史蒂斯 - 三、 ,

在一本题为《罗伯蒂·德·埃夫斯伯里的奇迹史》（Historia de mirabilibus gestis Edwardi III）的书中，

[ænd; ənd] [inˈsəːtid] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːˈliːən] [ˈmɪsəleɪni] , - .
and inserted in the third volume of the Harleian Miscellany , 1745 .
和 插入 在 这 第三 体积 的 这 哈雷安 杂项 , - .

并收录于 1745 年出版的《哈雷杂集》第三卷中。

[ðiːz] [tuː] [ɪˈdɪʃnz] [ˈdɪfər] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ]
These two editions differ considerably from each other , and still more so
这些 二 版本 不同 相当 从 每个 其他 , 和 仍然 更多的 所以
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtræn,skrɪpt] [hɪr] [ˈgɪv(ə)n] ,
from the transcripts here given ,
从 这 成绩单 这里 给定 ,

这两个版本彼此之间差异很大，与这里提供的文本差异就更大了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ˈpærɪs][baɪ][em] . [ˈmiːˌɑn] ,
which are taken from the edition printed at Paris by M . Meon ,
哪个 是 已采取 从 这 版 打印 在 巴黎 经过 M . 米昂 ,

摘自 M. Meon 在巴黎印刷的版本，

[huː] [held] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [diː][rwɑː] .
who held a situation in the Manuscript Department of the Bibliothèque de Roi .
WHO 握住 一个 情况 在 这 手稿 部门 的 这 图书馆 德 国王 .

曾在国王图书馆手稿部担任职务。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]

The	fifth	and	thirteenth	,	however	,	which	are	not	comprehended	in	the	Vatican
这	第五	和	第十三	,	然而	,	哪个	是	不是	理解	在	这	教廷

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

然而，第五条和第十三条并未收录在梵蒂冈的藏书中。

[ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [hɜ˞ːnz] [wɜːrk] .

are	supplied	from	Hearne's	work	.
是	供应	从	赫恩的	工作	.

均取材于赫恩的作品。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪriːz]

Of	the	seventeen	letters	of	which	the	series
的	这	十七	信件	的	哪个	这	系列

该系列共包含十七封信。

[[ˌpiː 'dʒiː][liː]]

[	Pg	lii	]
[	页	lii	]

[第 lii 页]

[kən'sɪsts] , [eɪt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][naɪn][ɪn] [frentʃ] .

consists	,	eight	are	written	in	English	and	nine	in	French	.
由	,	八	是	书面	在	英语	和	九	在	法语	.

其中，八首是用英文写的，九首是用法文写的。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [æn] [bu'lin] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ]

They	appear	to	have	been	written	after	Anne	Boleyn	had	been	sent	away
他们	出现	到	有	到过	书面	后	安妮	博林	有	到过	发送	离开

[frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

from	court	,
从	法庭	,

这些文字似乎是在安妮·博林被逐出宫廷之后写的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

in	consequence	of	reports	injurious	to	her	reputation	,	which	had	begun	to
在	结果	的	报告	有害的	到	她	名声	,	哪个	有	开始	到

[biː; bi] ['pʌblɪkli] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] .

be	publicly	circulated	.
是	公开	流通	.

由于一些损害她名誉的报道开始在公众中流传。

[hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'brʌpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

Her	removal	indeed	was	so	abrupt	that	she	had	resolved	never	to	return	.
她	移动	的确	曾是	所以	突然	那	她	有	已解决	绝不	到	返回	.

她的离开确实非常突然，以至于她下定决心永不回来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	king	soon	repented	his	harshness	,	and	strove	to	persuade	her	to
这	国王	很快	悔改	他的	严厉	,	和	努力	到	说服	她	到

[kʌm] [bæk] ;

come	back	;
来	后退	;

国王很快后悔了自己的严厉，并努力劝说她回来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

but	it	was	a	long	time	,	and	not	without	great	trouble	,
但	它	曾是	一个	长的	时间	,	和	不是	没有	伟大的	麻烦	,

但这过程漫长，而且困难重重。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
before **he** **could** **induce** **her** **to** **comply** **.**
前 他 可以 诱导 她 到 遵守 .

在他能够诱使她服从之前。

[hɜːr; hər][rɪˈtaɪərmənt][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ;
Her **retirement** **did** **not** **take** **place** **before** **the** **month** **of** **May** **,** **1528** **;**
她 退休 做过 不是 拿 地方 前 这 月 的 可能 , - ;

她的退休是在 1528 年 5 月之后;

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][fɑːks] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] , [tuː; tə] ['gɑːrdnɚ] ,
this **is** **proved** **by** **a** **letter** **from** **Fox** **,** **Bishop** **of** **Hereford** **,** **to** **Gardiner** **,**
这 是 已证实 经过 一个 信 从 狐狸 , 主教 的 赫里福德 , 到 加德纳 ,

福克斯（赫里福德主教）写给加德纳的一封信证明了这一点。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
Bishop **of** **Winchester** **,** **dated** **the** **4th** **of** **May** **,** **in** **that** **year** **,** **in** **which** **the** **writer** **,**
主教 的 温彻斯特 , 日期 这 4th 的 可能 , 在 那 年 , 在 哪个 这 作家 ,

温彻斯特主教于当年5月4日所作，作者是.....

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [roʊm] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]
who **had** **just** **returned** **from** **Rome** **,** **whither** **he** **had** **been** **sent** **to**
WHO 有 只是 返回 从 罗马 , 往哪里去 他 有 到过 发送 到
[nɪˈgoʊʃieɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪˈvɔːrs] ,
negotiate **the** **king's** **divorce** **,**
谈判 这 国王的 离婚 ,

他刚从罗马回来，他奉命前往罗马与国王谈判离婚事宜。

['gɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ]
gives **an** **account** **of** **his** **landing**
给予 一个 帐户 的 他的 降落

讲述了他登陆的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] [liː]]
[**Pg** **liii** **]**
[页 liii]

[第53页]

[æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 2nd , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
at **Sandwich** **on** **the** **2nd** **,** **of** **his** **arrival** **on** **the** **same** **night** **at** **Greenwich** **,**
在 三明治 在 这 2nd , 的 他的 到达 在 这 相同的 夜晚 在 格林威治 ,

他于2日抵达桑威治，当晚则抵达格林威治。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz] ,
where **the** **king** **then** **was** **,**
在哪里 这 国王 然后 曾是 ,

当时国王所在的地方

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɑːrtmənts]
and **of** **the** **order** **he** **received** **from** **him** **to** **go** **to** **the** **apartments**
和 的 这 命令 他 已收到 从 他 到 去 到 这 公寓
[ʌv; əv] [æn] [bu'lin] ,
of **Anne** **Boleyn** **,**
的 安妮 博林 ,

以及他从他那里得到的去安妮·博林住所的命令，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['tɪltjɑːrd] ,
which **were** **in** **the** **Tiltyard** **,**
哪个 是 在 这 倾斜场 ,

它们都在比武场里，

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	inform	her	how	anxious	he	had	been	to	hasten	the	arrival	of
和	通知	她	如何	焦虑的	他	有	到过	到	趋	这	到达	的

[ðə; ði] ['legət] ,

the	legate	,
这	使节	,

并告诉她他多么急切地希望使节尽快到来。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	how	much	he	was	rejoiced	by	it	.
和	如何	很多	他	曾是	欣喜若狂	经过	它	.

他为此感到多么高兴啊。

[ðɪs] ['letər] , ['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:li] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [roʊm]

This	letter	,	formerly	in	the	collection	of	Harley	,	Earl	of	Oxford	,	is	now	at	Rome
这	信	,	以前	在	这	收藏	的	哈雷	,	伯爵	的	牛津	,	是	现在	在	罗马

.

:
.

这封信原为牛津伯爵哈利的收藏，现藏于罗马。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [su:n] ['æftərwərdz] [ðæt] [æn] [bu'lin] [left][ðə; ði] [kɔ:rt] .

It	must	have	been	very	soon	afterwards	that	Anne	Boleyn	left	the	court	.
它	必须	有	到过	非常	很快	然后	那	安妮	博林	左边	这	法庭	.

安妮·博林离开宫廷的时间应该很快就到了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] ([fɔ:r][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z]) [ðə; ði] [kɪŋ] [iks'kju:ziz][hɪm'self][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər]

in	the	first	letter	(	4	of	this	series	)	the	king	excuses	himself	for	being	under
在	这	第一的	信	(	4	的	这	系列	)	这	国王	借口	他自己	为了	存在	在下面

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

the	necessity	of	parting	from	her	.
这	必要性	的	离别	从	她	.

在第一封信（本系列的第四封信）中，国王为自己不得不与她分离而道歉。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ([sɪks]) [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

In	the	second	(	6	)	he	complains	of	the	dislike	which	she	shows	to	return
在	这	第二	(	6	)	他	抱怨	的	这	不喜欢	哪个	她	演出	到	返回

[tu:; tə] [kɔ:rt] ;

to	court	;
到	法庭	;

在第二（6）中，他抱怨她不愿回到法庭；

[bʌt; bət][ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [hi:; hi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ɪn]

but	in	neither	of	them	does	he	allude	to	the	pestilential	disease	which	in
但	在	两者都不	的	他们	做	他	暗示	到	这	瘟疫	疾病	哪个	在

[ðæt] [jɪr] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

that	year	committed	such	ravages	in	England	.
那	年	坚定的	这样的	蹂躏	在	英格兰	.

但在这两篇文章中，他都没有提到那一年在英国肆虐的瘟疫。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] (-) , [haʊ'evər] , [hi:; hi]

In	the	third	(	10	)	,	however	,	he
在	这	第三	(	-	)	,	然而	,	他

然而，在第三（10）中，他

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈlɪv]]
[Pg liv]
[页 生活]

[Pg liv]

[dʌz] [ˈædvɜːrt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪsˈɔːrdər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [priˈveild] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
does advert to it as a disorder which has prevailed for some time ,
做 广告 到 它 作为 一个 紊乱 哪个 有 最终获胜 为了 一些 时间 ,

广告确实提到这是一种已经持续一段时间的疾病，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .
and on which he makes some observations .
和 在 哪个 他 制作 一些 观察 .

并就此发表了一些看法。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈprɑːbəbli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] (-)
Between this letter , probably written in the month of July , and the sixth (17)
之间 这 信 , 大概 书面 在 这 月 的 七月 , 和 这 第六 (-)
,
,
,

在这封信（可能写于七月份）和第六封信（17）之间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegət] [ɪn][ˈpærɪs] ,
in which the king speaks of the arrival of the legate in Paris ,
在 哪个 这 国王 说话 的 这 到达 的 这 使节 在 巴黎 ,

国王在讲话中谈到了特使抵达巴黎的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
and which must have been written about the end of September ,
和 哪个 必须 有 到过 书面 关于 这 结尾 的 九月 ,

这篇文章应该是九月底写的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈletərz] ([wʌn][ænd; ənd][faɪv]) [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]
there are two letters (1 and 5) certainly written within a few days of
那里 是 二 信件 (1 和 5) 当然 书面 之内 一个 很少 天 的
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

有两封信（1 和 5）肯定是在几天之内写的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [vɪz] . , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
In the second of these two , viz . , the fifth of this series ,
在 这 第二 的 这些 二 , 即 . , 这 第五 的 这 系列 ,

在这两篇报道中的第二篇，即本系列的第五篇中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [iksˈpresiz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the king expresses his extreme satisfaction which he has received from the
这 国王 表达 他的 极端 满意 哪个 他 有 已收到 从 这
['leɪdiːz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
lady's answer to his request .
女士的 回答 到 他的 要求 .

国王对这位女士的答复表示非常满意。

[ɪn][ðə; ði][ɪˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
In the effusion of his gratitude , he pays a visit to his mistress ,
在 这 渗出液 的 他的 感激 , 他 支付 一个 访问 到 他的 情妇 ,

为了表达感激之情，他去拜访了他的情妇。

[ænd; ənd][bəuθ] [əˈdres] [ə; eɪ] ['letər] ([eɪt]) [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] ,
and both address a letter (8) to Cardinal Wolsey ,
和 两个都 地址 一个 信 (8) 到 红衣主教 沃尔西 ,

两人都给沃尔西枢机主教写了一封信（8），

[ɪn] [wɪtʃ] ['henri] ['mænifests] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
in **which** **Henry** **manifests** **his** **astonishment** **at** **not** **having** **yet** **heard** **of** **the** **arrival**
在 哪个 亨利 表现 他的 惊讶 在 不是 拥有 然而 听到 的 这 到达
[ʌv; əv][kæm'pɛdʒoʊ] ,
of **Campeggio** **,**
的 坎佩吉奥 ,

亨利对此感到惊讶，因为他竟然还没有听说坎佩乔的到来。

[ðə; ði] ['legət] , [ɪn]['pærɪs] .
the **legate** **,** **in** **Paris** **.**
这 使节 , 在 巴黎 .

驻巴黎的使节。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
The **date** **of** **this** **letter** **may** **thus** **be** **fixed** **in** **the** **month** **of** **September** **.**
这 日期 的 这 信 可能 因此 是 固定的 在 这 月 的 九月 .

因此，这封信的日期可以确定在九月份。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛl'vi:]]
[**Pg** **lv** **]**
[页 lv]

[Pg lv]

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ([wʌn]) , [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **fourth** **(** **1** **)** **,** **apparently** **written** **in** **August** **,** **is** **the** **most** **interesting** **of** **the**
这 第四 (1) , 显然 书面 在 八月 , 是 这 最多 有趣的 的 这
[hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
whole **collection** **,**
所有的 收藏 ,

第四篇（1），显然写于八月，是整组文章中最有趣的一篇。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['fɪksɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
inasmuch **as** **it** **fixes** **the** **period** **of** **the** **commencement** **of** **the** **king's**
因此 作为 它 修复 这 时期 的 这 开始 的 这 国王的
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn] [bu'lin] .
affection **for** **Anne** **Boleyn** **.**
感情 为了 安妮 博林 .

因为它确定了国王对安妮·博林产生爱慕之情的开始时间。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] “ ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rt][ʌv; əv]
He **complains** **of** **“** **having** **been** **above** **a** **whole** **year** **struck** **with** **the** **dart** **of**
他 抱怨 的 “ 拥有 到过 多于 一个 所有的 年 击 和 这 镖 的
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

他抱怨说“已经整整一年多被爱情的箭射中了”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
” **and** **that** **he** **is** **not** **yet** **certain** **whether** **he** **shall** **succeed** **in** **finding** **a** **place** **in**
” 和 那 他 是 不是 然而 肯定 无论 他 将 成功 在 寻找 一个 地方 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] .
the **heart** **and** **affections** **of** **her** **whom** **he** **loves** **.**
这 心 和 情感 的 她 谁 他 爱 .

他还不确定自己能否赢得心爱之人的芳心。

[ðə; ði][læst] ['letər] (-) ,
The **last** **letter** **(** **18** **)** **,**
这 最后的 信 (-) ,

最后一封信（18），

[wɪtʃ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['legət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]

which	makes	mention	of	the	illness	of	the	legate	as	the	cause	of	the	delay
哪个	制作	提到	的	这	疾病	的	这	使节	作为	这	原因	的	这	延迟

[ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ,

in	the	affair	of	the	divorce	,
在	这	事务	的	这	离婚	,

其中提到，遗嘱执行人的疾病是导致离婚事宜延误的原因。

[ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['endɪd] [ɪn] [meɪ] , - ,

shows	that	this	correspondence	ended	in	May	,	1529	,
演出	那	这	一致	结束	在	可能	,	-	,

这表明这段通信于1529年5月结束。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [li'geits] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

at	which	time	the	court	of	legates	was	open	for	the	final	decision	of
在	哪个	时间	这	法庭	的	使节	曾是	打开	为了	这	最终的	决定	的

[ðæt] [pɔɪnt] .

that	point	.
那	观点	.

届时，教廷法庭将就此问题作出最终裁决。

[æn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['tɔməs] [bu'lin] , ['sʌbsɪkwəntli] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] ,

Anne	,	daughter	of	Sir	Thomas	Boleyn	,	subsequently	created	Earl	of	Wiltshire	,
安妮	,	女儿	的	先生	托马斯	博林	,	随后	创建	伯爵	的	威尔特郡	,

安妮，托马斯·博林爵士的女儿，后来被封为威尔特郡伯爵。

['æftər] ['pæsɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [klɔːd] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [aɪ] [ʌv; əv] [fræns]

after	passing	many	years	at	the	court	of	Claude	,	queen	of	Francis	I	of	France
后	通过	许多	年	在	这	法庭	的	克劳德	,	女王	的	弗朗西斯	我	的	法国

,

,

,

在法国国王弗朗索瓦一世的王后克劳德的宫廷中度过了多年之后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

returned	to	England	about	the	end	of	the
返回	到	英格兰	关于	这	结尾	的	这

大约在月底返回英国

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛl'viː'aɪ]]

[	Pg	lvi	]
[	页	lvi	]

[第 lvi 页]

[jɪr] - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

year	1525	,	at	the	age	of	eighteen	.
年	-	,	在	这	年龄	的	十八	.

1525年，十八岁时。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pɔɪntɪd] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ,

Here	she	was	soon	appointed	maid	of	honour	to	Queen	Katherine	,
这里	她	曾是	很快	任命	女佣	的	荣誉	到	女王	凯瑟琳	,

不久后，她被任命为凯瑟琳王后的侍女。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

and	attracted	the	particular	attentions	of	Henry	VIII	,
和	吸引	这	特别的	注意	的	亨利	八	,

并引起了亨利八世的特别关注，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊp] .

who	was	then	engaged	in	soliciting	a	divorce	from	the	Pope	.
WHO	曾是	然后	已订婚的	在	征求	一个	离婚	从	这	教皇	.

当时他正在寻求与教皇离婚。

[ðə; ði] [mɑːrkt] ['prefrəns] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] [bu'lin] [reɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeləsi]

The	marked	preference	shown	by	the	king	for	Anne	Boleyn	raised	so	much	jealousy
这	标记	偏爱	所示	经过	这	国王	为了	安妮	博林	提高	所以	很多	妒忌

[ænd; ənd]['slændər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

and	slander	that	it	was	thought	advisable	by	her	family	to	remove	the
和	诽谤	那	它	曾是	想法	建议	经过	她	家庭	到	消除	这

[nuː] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ;

new	favourite	from	the	court	;
新的	最喜欢的	从	这	法庭	;

国王对安妮·博林表现出的明显偏爱引起了如此多的嫉妒和诽谤，以至于她的家人认为最好将这位新宠从宫廷中除名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt][æt; ət]['hɛvər] , [ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn]

and	it	was	during	this	retirement	at	Hever	,	a	seat	of	her	father's	in
和	它	曾是	期间	这	退休	在	赫弗	,	一个	座位	的	她	父亲的	在

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

正是在这段退休生活期间，她居住在肯特郡赫弗庄园，那是她父亲的宅邸。

[ðæt] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] .

that	these	letters	were	addressed	to	her	by	her	royal	lover	.
那	这些	信件	是	已解决	到	她	经过	她	皇家	情人	.

这些信件是她的皇室情人写给她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt]

It	was	no	doubt	to	render	them	the	more	agreeable	that	he	wrote
它	曾是	不	怀疑	到	使成为	他们	这	更多的	同意	那	他	写道

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .

some	of	them	in	French	.
一些	的	他们	在	法语	.

毫无疑问，为了使它们更讨人喜欢，他用法语写了其中一些。

[ðeɪ] [briːð] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [liːv] [ruːm] [tuː; tə]

They	breathe	a	fondness	and	an	ardour	which	could	scarcely	leave	room	to
他们	呼吸	一个	喜爱	和	一个	热情	哪个	可以	几乎	离开	房间	到

[daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

doubt	the	sincerity	of	his	love	.
怀疑	这	诚意	的	他的	爱	.

他们之间流露出的喜爱和热情，几乎让人无法怀疑他对他的爱是真挚的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːˌprɪntid] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['fɪlɪps] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

We	have	reprinted	Mr	.	Halliwell	Phillips	to	call	attention	to	the	change	in
我们	有	转载	先生	.	哈利韦尔	菲利普斯	到	称呼	注意力	到	这	改变	在

我们重印了哈利韦尔·菲利普斯先生的文章，以引起人们对这一变化的关注。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]

[	Pg	lvii	]
[	页	lvii	]

[第 lvii 页]

['ɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

order	in	this	edition	.
命令	在	这	版	.

本版本中的顺序。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][wʌz; wəz]

A	very	little	study	of	the	letters	themselves	showed	that	the	old	order	was
一个	非常	小的	学习	的	这	信件	他们自己	显示	那	这	老的	命令	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

对这些信件本身稍加研究便可知，旧秩序已不可能存在。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

The	**first**	**six**	**fall**	**into**	**a**	**group**	**by**	**themselves**	**,**
这	第一的	六	落下	进入	一个	团体	经过	他们自己	,

前六个人自成一组，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利八世致安妮·博林的爱情(The Love Letters of Henry VIII to Anne) 第2/2页

[ðə; ði] 6th ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɪrli] [əˈprɑːksɪmət] [deɪt] ([dʒʊˈlaɪ] ,
the 6th being the first to which we gave a nearly approximate date (July ,
这 6th 存在 这 第一的 到 哪个 我们 给予 一个 几乎 近似 日期 (七月 ,

第 6 个是我们第一个给出大致日期（7 月）的日期，

-) , [bɪˈfɔːr] ['ænz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] .
1527) , before Anne's return to court .
-) , 前 安妮的 返回 到 法庭 .

1527 年），在安妮返回宫廷之前。

['hɛnriːz] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [deɪt] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm] - .
Henry's passion must date therefore from 1526 .
亨利的 热情 必须 日期 所以 从 - .

因此，亨利的激情必定始于1526年。

[ðə; ði] 7th [ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['refrənsɪz] [ɪn] ['ʌðər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [tuː; tə] ['februeri] , - ,
The 7th is fixed by references in other correspondence to February , 1528 ,
这 7th 是 固定的 经过 参考 在 其他 一致 到 二月 , - ,

根据其他信件中提及的1528年2月，日期确定为7日。

[ænd; ənd][ðə; ði] 8th [tuː; tə][dʒuːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [kɔːrt] .
and the 8th to June before she left the court .
和 这 8th 到 六月 前 她 左边 这 法庭 .

以及在她离开法庭前的6月8日。

[ðə; ði] 9th , 10th [ænd; ənd] 11th [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] ([end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
The 9th , 10th and 11th relate to the sweating sickness (end of June ,
这 9th , 10th 和 11th 涉及 到 这 出汗 疾病 (结尾 的 六月 ,

9日、10日和11日与汗热病有关（6月底，

['ɔːrdər] [fɪkst] [baɪ][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] ['refrənsɪz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] 12th [ɪz]['æftər][dʒʊˈlaɪ] 5th ;
order fixed by incidental references) , and the 12th is after July 5th ;
命令 固定的 经过 偶然的 参考) , 和 这 12th 是 后 七月 5th ;

（顺序由偶然提及确定），12日是在7月5日之后；

[ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .
the 13th and 14th are before her return .
这 13th 和 14th 是 前 她 返回 .

第13天和第14天是她回来之前。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][noʊ] . - ['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] ['ɔːgəst] ,
The reference to his book in No . 15 fixes the date as August ,
这 参考 到 他的 书 在 不 . - 修复 这 日期 作为 八月 ,

第15条中提到他的书，确定日期为8月。

[ænd; ənd][noʊ] . - [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] 20th , [baɪ] ['wʊlziz] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [æn]
and No . 16 is fixed for August 20th , by Wolsey's finding a lodging for Anne
和 不 . - 是 固定的 为了 八月 20th , 经过 沃尔西的 寻找 一个 住宿 为了 安妮

.
:
.

第 16 号事件定于 8 月 20 日，沃尔西为安妮找到了住处。

[noʊ] . - [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [sep'tembər] (16th ?) [baɪ] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærɪs] (
No . **17** **is** **fixed** **for** **September** (**16th** ?) **by** **Campeggio's** **arrival** **at** **Paris** (
不 . - 是 固定的 为了 九月 (16th ?) 经过 - 到达 在 巴黎 (
[sep'tembər] - ,
September **14** ,
九月 - ,

第 17 场比赛定于 9 月（16 日？）举行，坎佩乔于 9 月 14 日抵达巴黎。

-) , [ænd; ənd][noʊ] . - [baɪ]
1528 **)** **,** **and** **No** **.** **18** **by**
-) , 和 不 . - 经过

1528），以及第 18 号

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **lviii** **]**
[页 第五十八章]

[第 lviii 页]

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æz; əz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
his **illness** **as** **towards** **the** **end** **of** **October** **.**
他的 疾病 作为 向 这 结尾 的 十月 .

他的病情大约在十月底发作。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [wɜːrkt] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['edɪtər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] .
The **scheme** **had** **been** **partly** **worked** **out** **when** **the** **editor** **observed** **that** **Mr** **.**
这 方案 有 到过 部分 工作 出去 什么时候 这 编辑 观察到 那 先生 .
['bruːər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] ,
Brewer **had** **already** **arranged** **them** **in** **his** **Calendar** **of** **State** **Papers** **,**
酿酒师 有 已经 安排 他们 在 他的 日历 的 状态 文件 ,

当编辑注意到布鲁尔先生已经将它们整理到他的《国家文件日历》中时，这个方案已经部分制定好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪz] [duː] .
and **to** **him** **therefore** **this** **order** **is** **due** **.**
和 到 他 所以 这 命令 是 到期的 .

因此，这项命令应判给他。

[ðə; ði][oʊld] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][fɔːr] , [sɪks] , - , [wʌn] , [faɪv] , - , - , [ˌtuː'tuː] , - , [θriː] , - ,
The **old** **arrangement** **was** **4** **,** **6** **,** **10** **,** **1** **,** **5** **,** **17** **,** **16** **,** **2** **,** **11** **,** **3** **,** **13** **,**
这 老的 安排 曾是 4 , 6 , - , 1 , 5 , - , - , 2 , - , 3 , - ,
[naɪn] , - , ['sɛvən] , - , - , - , [eɪt] .
9 **,** **12** **,** **7** **,** **14** **,** **15** **,** **18** **,** **8** **.**
9 , - , 7 , - , - , - , 8 .

旧安排是 4、6、10、1、5、17、16、2、11、3、13、9、12、7、14、15、18、8。

[peɪdʒ][eks] . ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Page **x** **.** **Henry** **VIII** **to** **Anne** **Boleyn** **.**
页 x . 亨利 八 到 安妮 博林 .

第 10 页。亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [dʒʊ'laɪ] , - .
Written **July** **,** **1527** **.**
书面 七月 , - .

写于1527年7月。

“ [ɔːt] [ɪlɪk] , [ɔːt] - .
“ **Aut** **illic** **,** **aut** **nullibi** **.**
“ 自动 病态的 , 自动 - .

“Aut illic, aut nullibi.

” ['iːðər] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['noʊwer] .
” **Either** **there** **,** **or** **nowhere** **.**
” 任何一个 那里 , 或者 无处 .

要么在那里，要么哪里都去不了。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [miːnz] “ [eɪtʃ] . [siːks] [noʊ] ['ʌðər] ([hɑːrt]) .

The	signature	means	“	H	.	seeks	no	other	(	heart	)	.
这	签名	方法	“	H	.	寻找	不	其他	(	心	)	.

签名的意思是“H. 别无所求（心）。

[ɑːr] .

R	.
拉	.

R.

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	xiii	.
”	十三	.

“十三。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .

Henry	VIII	to	Anne	Boleyn	.
亨利	八	到	安妮	博林	.

亨利八世致安妮·博林。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

This	letter	was	written	in	July	,	1527	.
这	信	曾是	书面	在	七月	,	-	.

这封信写于1527年7月。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .

Henry	VIII	to	Anne	Boleyn	.
亨利	八	到	安妮	博林	.

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] ['februeri] , - .

Written	February	,	1528	.
书面	二月	,	-	.

写于1528年2月。

“ ['ʌltrə] ['pɑːsi] [nɑːn][ˌiː es 'tiː] [es] .

“	Ultra	posse	non	est	esse	.
“	极端主义者	民兵	非	est	esse	.

“Ultra posse non est esse.

” [wʌn] [kɑːnt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] .

”	One	can't	do	more	than	the	possible	.
”	一	不能	做	更多的	比	这	可能的	.

“人不可能做到超出可能的范围。”

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	.
十八	.

十八。

[æn] [bu'lin] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .

Anne	Boleyn	to	Cardinal	Wolsey	.
安妮	博林	到	红衣主教	沃尔西	.

安妮·博林致沃尔西红衣主教。

[ˌem 'es] . ['kɑːt] .

MS	.	Cott	.
多发性硬化症	.	科特	.

科特女士

[vɪ'tɛliəs] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vitellius , B . xii .
维特利乌斯 , B . 十二 .

Vitellius，B. xii。

[ef] . [fɔːr] .
f . 4 .
f . 4 .

f. 4.

['rɪt(ə)n] [dʒuːn] - , - .
Written June 11 , 1528 .
书面 六月 - , - .

写于1528年6月11日。

['prɪntɪd] [baɪ] ['elɪs] [æz; əz][frʌm; frəm]
Printed by Ellis as from
打印 经过 埃利斯 作为 从

由 Ellis 打印

[[ˌpiː 'dʒiː] [lɪks]]
[Pg lix]
[页 利克斯]

[Pg lix]

['kæθɜɪn, 'kæθrɪn][ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] .
Katherine of Arragon .
凯瑟琳 的 阿拉贡 .

阿拉贡的凯瑟琳。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [æn] [tuː; tə] ['wulzi] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
There is another letter from Anne to Wolsey , thanking him for a present .
那里 是 其他 信 从 安妮 到 沃尔西 , 谢谢 他 为了 一个 展示 .

还有一封安妮写给沃尔西的信，感谢他送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˌem 'es] . ['kɑːt] .
It is very similar to this , and is found in MS . Cott .
它 是 非常 相似的 到 这 , 和 是 成立 在 多发性硬化症 . 科特 .

它与此非常相似，可在 MS. Cott 中找到。

['oʊθoʊ] . [siː] . [eks] . [ef] . - (['prɪntɪd] [ɪn] ['bɜːrnɪt] , [aɪ] , - , [ænd; ənd][ɪn] ['elɪs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz]
Otho . c . x . f . 218 (printed in Burnet , i , 104 , and in Ellis , Original Letters
奥托 . c . x . f . - (打印 在 伯内特 , 我 , - , 和 在 埃利斯 , 原来的 信件
, ['vɑːl] .
, vol .
, 卷 .

Otho. cxf 218（印于 Burnet, i, 104 和 Ellis, Original Letters, vol.

[aɪ]) .
i) .
我) .

我)。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [dʒu:n] - , - .
Written **June** **16** **,** **1528** **.**
书面 六月 - , - .

写于1528年6月16日。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
xxv **.**
25 .

二十五、

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry **VIII** **to** **Anne** **Boleyn** **.**
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒu:n] - .
This **letter** **was** **written** **June** **20** **.**
这 信 曾是 书面 六月 - .

这封信写于6月20日。

“ [ˌaɪ 'ti:] .
“ **It** **.**
“ 它 .

“它。

” [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] .
” **The** **sweating** **sickness** **.**
” 这 出汗 疾病 .

“汗热病。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˌepɪ'demɪk] .
This **is** **the** **1528** **epidemic** **.**
这 是 这 - 流行性 .

这是1528年的瘟疫。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] .
“ **Your** **brother** **.**
“ 你的 兄弟 .

“你的兄弟。”

” [dʒɔ:rdʒ] [bu'lin] , ['æftərwərdz] ['vaɪkaʊnt] ['rɑ:tʃfɝd] , ['eksɪkju:tɪd] - [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['ɪnsest]
” **George** **Boleyn** **,** **afterwards** **Viscount** **Rochford** **,** **executed** **1536** **on** **a** **charge** **of** **incest**
” 乔治 博林 , 然后 子爵 罗奇福德 , 执行 - 在 一个 收费 的 乱伦
.
:
.

“乔治·博林，后来的罗奇福德子爵，于 1536 年因乱伦罪被处决。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
xxviii **.**
二十八 .

二十八。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry **VIII** **to** **Anne** **Boleyn** **.**
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][dʒu:n] - , - .
Written **about** **June** **22** **,** **1528** **.**
书面 关于 六月 - , - .

写于1528年6月22日左右。

“ - ” [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] “ ” [ɑːn][piː] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

“	Welze	”	is	the	same	person	as	“	Welshe	”	on	p	.	xxx	.
“	-	”	是	这	相同的	人	作为	“	威尔士语	”	在	p	.	xxx	.

“Welze”与第 xxx 页上的“Welshe”是同一个人。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

xxx	.
xxx	.

xxx。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .

Henry	VIII	to	Anne	Boleyn	.
亨利	八	到	安妮	博林	.

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [dʒʊ'laɪ][sɪks] (?) , - .

Written	July	6	(	?	)	,	1528	.
书面	七月	6	(	?	)	,	-	.

写于 1528 年 7 月 6 日（？）。

“ ['suːtʃə] ” [ɪz] ['prɑːbəbli] [zuːtʃ] .

“	Suche	”	is	probably	Zouch	.
“	这样的	”	是	大概	祖奇	.

“Suche”很可能就是Zouch。

“ [diː'stein] .

“	Destain	.
“	去污	.

“污点。

” [steɪn] .

”	Stain	.
”	弄脏	.

“弄脏。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛl'ɛks]]

[	Pg	lx	]
[	页	勒克斯	]

[Pg lx]

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

xxxiv	.
34	.

34.

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .

Henry	VIII	to	Anne	Boleyn	.
亨利	八	到	安妮	博林	.

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Written	July	20	,	1528	.
书面	七月	-	,	-	.

写于1528年7月20日。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

xxxvii	.
xxxvii	.

xxxvii.

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .

Henry	VIII	to	Anne	Boleyn	.
亨利	八	到	安妮	博林	.

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Written July 21 , 1528 .
书面 七月 - , - .

写于1528年7月21日。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
xxxix .
xxxix .

xxxix.

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] ['ɔːgəst] , - .
Written August , 1528 .
书面 八月 , - .

写于1528年8月。

“ ['ɛlɪndʒənɛs] .
“ Elengeness .
“ 优雅 .

“优雅。

” ['loʊnlinəs] , ['mɪzəri] .
” Loneliness , misery .
” 孤独 , 苦难 .

孤独，痛苦。

“ [maɪ] [bʊk] .
“ My book .
“ 我的 书 .

“我的书。

” [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
” On the unlawfulness of his marriage with Katherine .
” 在 这 违法 的 他的 婚姻 和 凯瑟琳 .

“关于他与凯瑟琳婚姻的非法性。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
xli .
xli .

xli。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] ['ɔːgəst] - , - .
Written August 20 , 1528 .
书面 八月 - , - .

写于1528年8月20日。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
xliii .
四十三 .

43.

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n]	[sep'tembər]	-	,	-	.
Written	**September**	**16**	**,**	**1528**	**.**
书面	九月	-	,	-	.

写于1528年9月16日。

[kæm'pɛdʒoʊ]	['æktʃuəli]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[kæ'leɪ]	[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]	,	[sep'tembər]	-	.
Campeggio	**actually**	**arrived**	**at**	**Calais**	**on**	**Monday**	**,**	**September**	**14**	**.**
坎佩吉奥	实际上	到达的	在	加莱	在	周一	,	九月	-	.

坎佩乔实际上是在9月14日星期一抵达加莱的。

[ˌɛksˌɛl'vi:]	.
xlv	**.**
xlv	.

xlv。

['henri]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə]	[æn]	[bu'lin]	.
Henry	**VIII**	**to**	**Anne**	**Boleyn**	**.**
亨利	八	到	安妮	博林	.

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n]	[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]	,	-	.
Written	**at**	**the**	**end**	**of**	**October**	**,**	**1528**	**.**
书面	在	这	结尾	的	十月	,	-	.

写于1528年10月底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神